

CCN VOGELZANG CBN

Commission pour la Conservation,
la Gestion et le Développement de
la Nature dans la vallée du
VOGELZANGbeek a.s.b.l.



CBN VOGELZANG CBN

Commissie voor Behoud,
Beheer en Ontwikkeling
van de Natuur in de
VOGELZANGbeekvallei v.z.w.

Belgique-België
P.P. / P.B.

1050 Bruxelles 5
Brussel
1/7854

PERIODIQUE TRIMESTRIEL
DRIEMAANDELIJKS TIJDSCHRIFT
2ème trimestre / 2de kwartaal 2004
Bur. Dépôt / Afgiftekantoor : Bruxelles / Brussel 5

Edit. resp. / Verantw. uitg. : Peter VANBELLINGHEN
Bld. Gen. Jacqueslaan 155, 1050 Bruxelles / Brussel
210-0062146-21 C.C.N. VOGELZANG C.B.N.
INFO : ☎ 02/640.19.24 – ccnvogelzangcbn@gmail.com

FEUILLE DE CONTACT ● N°-Nr 9/2004 ● CONTACTBLAD

Chères amies, chers amis,

Contrairement à notre faune et notre flore, certains d'entre nous ont, pendant la somnolence annuelle de la nature, développé des activités très intenses sur le site. Les participants aux « Journées de Gestion » et ceux qui se sont chargés de réhabiliter notre patrimoine commun n'ont pas eu peur des efforts. Certains d'entre eux ont voulu partager leur enchantement pour les paysages féériques enneigés de la vallée du Vogelzangbeek en les fixant à l'aide de millions de pixels sur le disque dur de leur PC. Le résultat est époustoufflant et ces images nous rappellent que Dame Nature est toujours capable d'émerveiller et de faire rêver.
<http://www.wordsincontext.com/html-vogelzang-large-qual9/index.html>

Beste Vrienden,

In tegenstelling tot onze fauna en flora hebben sommigen onder ons tijdens de jaarlijkse winterslaap van de natuur, op het terrein een heel drukke activiteit ontwikkeld. De deelnemers aan de "Beheersdagen", en diegenen die het op zich namen ons erfgood te herwaarderen, keken niet op tegen een inspanning. Sommigen vonden het zelfs leuk het betoverende ondergesneeuwde landschap van de Vogelzangbeekvallei met anderen te delen door alles vast te leggen in de miljoenen pixels van de harde schijf in hun PC. Het resultaat is adembenemend en de beelden herinneren ons dat Moeder Natuur nog altijd in staat is te begeisteren en tot dromen aan te zetten.
<http://www.wordsincontext.com/html-vogelzang-large-qual9/index.html>

Avec le soutien de :

FONDATION ROI BAUDOIN

ANDERLECHT

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Met de steun van :

KONING BOUDEWIJNSTICHTING

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Il y a aussi ceux qui passent des heures, voir des soirées entières, devant l'écran de leur PC pour faire passer des messages et des pétitions, pour sensibiliser le monde politique, pour chercher des informations sur Internet, pour demander des subsides, pour soumettre des projets, pour faire des bilans, des rapports, des PV de réunion..., pour préparer des réunions, pour faire avancer les projets, pour demander des autorisations, pour rédiger des textes, pour les traduire, les corriger...

Tous ont un point commun, ils veulent faire appliquer le principe de développement durable et ont compris que s'investir dans la protection, la conservation, la gestion et le développement de notre patrimoine naturel est crucial. Ne pas le faire maintenant risque de laisser aux futures générations un environnement dégradé et dénué de toute nature spontanée. Adieu la biodiversité, adieu les espèces rares et ... bonjour la banalité.

Leur engagement bénévole force admiration et respect. Au nom de tous ceux qui ignorent ces efforts, nous les remercions de tout cœur et espérons qu'ils trouveront reconnaissance et soutien pour sauvegarder le patrimoine naturel de la vallée du Vogelzangbeek. Ce patrimoine est, et restera sans doute toujours quelque part, menacé par des hommes qui refusent de reconnaître le principe de patrimoine commun et qui ne recherchent que le profit immédiat et personnel. Ils essayeront toujours de trouver une faille, car de manière générale, il y a de la part des autorités un manque de volonté de vouloir investir activement dans la protection de notre patrimoine biologique.

Par exemple, les sites qui sont affectés par le PRAS en zone verte ne sont pas toujours considérés comme tels par les propriétaires, car ceux-ci ne voient souvent que leur bénéfice et les spéculations vont donc bon train ! Dans certains cas, il y a manifestement volonté de dégrader pour obtenir une autre affectation, ce qui risque d'arriver à chaque nouveau PRAS. Dans d'autres cas, la destruction active des valeurs biologiques se pratique sans scrupules (dépôts clandestins de déchets, remblayage, abattages et élagages illégaux, pesticides, aménagement illégal de parkings, stationnement sauvage ou carrément constructions illégales, ... – voir article « Dérive à la rue du Zuen »).

En principe, ces zones ont une faible (?) valeur vénale puisqu'elles ne sont pas destinées à être urbanisées. Elles sont indispensables au développement de notre maillage vert et il est donc grand temps qu'on les considère également comme patrimoine commun. Les autorités (Région et Communes) qui sont chargées de veiller à la conservation du patrimoine et à la qualité de notre environnement urbain ne semblent pas toujours conscientes que la seule façon efficace pour protéger nos zones vertes est leur acquisition. Ceux qui en sont conscients évoquent souvent le manque de moyens (financiers) pour ne pas intervenir.

Nous proposons que les autorités dégagent des moyens financiers suffisants (au niveau des Communes et de la Région) pour pouvoir mener une politique active d'acquisition. Pourquoi ne pas créer un Fonds Régional pour la Nature?

Daarenboven zijn er nog, die uren, zelfs hele avonden, voor het scherm van hun PC doorbrengen om boodschappen en petitie te verspreiden, de politieke wereld te sensibiliseren, informatie op te zoeken via Internet, subsidies aan te vragen, projecten voor te stellen, balansen op te maken, rapporten, verslagen van vergaderingen ..., vergaderingen voor te bereiden, projecten te laten vorderen, vergunningen aan te vragen, teksten op te stellen, ze te vertalen of te verbeteren...

Allen hebben één punt gemeen : zij willen het principe van duurzame ontwikkeling doen toepassen en hebben begrepen dat het van levensbelang is zich in te zetten voor de bescherming, het behoud, het beheer en de ontwikkeling van ons natuurlijk erfgoed. Indien het nu niet gebeurt, bestaat het risico dat onze nakomelingen een ontaard milieu erven, beroofd van alle spontane natuur. Vaarwel biodiversiteit, zeldzame soorten en ... welkom banaliteit.

Hun vrijwillige inzet dwingt bewondering en respect af. In naam van allen die hun inspanningen niet kennen, zeggen wij hen van ganser harte dank en wij hopen dat zij erkenning en ondersteuning zullen vinden om het natuurlijk erfgoed van de Vogelzangbeekvallei veilig te stellen. Dit erfgoed wordt nog steeds – en waarschijnlijk zal het altijd ergens zo blijven – bedreigd door mensen die het principe van gemeenschappelijk erfgoed weigeren te erkennen en die alleen uit zijn op persoonlijk en onmiddellijk profijt. Telkens opnieuw zullen zij proberen een achterpoortje te vinden, want het ontbreekt onze gezagdragers in het algemeen aan politieke wil om actief te investeren in de bescherming van ons biologisch erfgoed.

Bijvoorbeeld, de gebieden die op het GBP (Gewestelijk Bestemmingsplan) ingekleurd staan als groene zone, worden niet altijd als dusdanig erkend door de eigenaars, want dezen zien dikwijls alleen hun profijt en er wordt duchtig gespeculeerd ! In sommige gevallen bestaat er een duidelijke wil tot aftakeling, teneinde een andere bestemming te bekomen, een gevaar dat bij ieder nieuw GBP om de hoek loert. In andere gevallen gaat men moedwillig over tot het vernietigen van de biologische waarden (sluikstorten van afval, ophogingen, rooien en snoeien zonder toestemming, sproeien, onwettige aanleg van parkeer-terreinen of wild parkeren, en zelfs voluit onwettig bouwen, ... cfr artikel "Miskleun in de Zuunstraat").

In principe hebben die zones een lage (?) verkoopwaarde daar ze niet bestemd zijn voor bebouwing. Zij zijn onmisbaar voor de ontplooiing van ons groen netwerk en het is dus hoog tijd dat men ze eveneens beschouwt als gemeenschappelijk erfgoed. De gezagdragers (Gewest en Gemeenten) die moeten instaan voor het behoud van ons patrimonium en voor de kwaliteit van onze leefomgeving lijken niet altijd te beseffen dat aanschaf de enige doeltreffende manier is om onze groene zones te beschermen. En zij die er toch bewust van zijn halen dikwijls het gebrek aan (geldelijke) middelen aan om niet te hoeven tussenkomen.

Wij stellen voor dat de gezagdragers voldoende geldelijke middelen vrijmaken (op het niveau van Gemeenten en Gewesten) om een actieve aanschafpolitiek te kunnen voeren. Waarom niet overgaan tot het instellen van een Gewestelijk Fonds voor de Natuur?

De même, les sites qui sont classés pour leurs valeurs scientifiques (biologiques) et esthétiques (paysagères) souffrent du même mal, car ce niveau de protection supérieur n'est pas accompagné des mesures nécessaires à la conservation, au développement et à la gestion des valeurs énoncées. Pourquoi les monuments classés bénéficient-ils de subventions de restauration et de maintenance ainsi que de primes à la réhabilitation et de déductibilité fiscale, hors que dans le passé rien de tel n'était prévu pour nos sites classés???

(Depuis peu, l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 avril 2003 permet d'introduire des demandes de subvention et, pour la première fois, nous allons essayer d'obtenir une subvention pour des travaux prévus dans le cadre de notre projet en cours.)

D'autre part, toutes les menaces énumérées ci-avant sont également présentes dans le cas d'un site classé. En plus, on constate que lors de la dernière enquête publique pour le PRAS, les responsables de l'aménagement du territoire ont refusé de considérer notre demande proposant l'affectation en zone verte de l'entièreté du site classé pour ses valeurs scientifiques! C'est ainsi qu'actuellement, certaines parties à l'intérieur du périmètre de classement sont affectées par le PRAS en zone d'habitation et à l'intérieur du périmètre de protection (voir définition dans l'article qui suit) en zone d'industrie urbaine! Ceci est tout à fait incompatible avec le statut d'un site classé pour des valeurs scientifiques et esthétiques!

Finalement, l'affectation en zone verte de l'entièreté du site classé, y compris les zones de protection, n'est qu'une suite logique de la décision de Gouvernement pour protéger le site.

Si, depuis quelques années, nous avons obtenu d'étonnants résultats encourageants (voir publications précédentes), il reste cependant à ce jour encore des points d'ombre. On se doit de les rappeler, car tel est notre rôle. Il y a d'abord l'incompréhensible manque de volonté de vouloir conserver en bon état les habitations (Kattekasteel,...) qui sont situées à l'intérieur du périmètre de classement, ce qui compromet sérieusement les réaffectations que nous avons proposées (voir article « 20 Projets pour Vogelzang », feuille de contact N° 7/2002). Puis il y a aussi l'impardonnable dysfonctionnement dans la procédure d'octroi du permis d'urbanisme pour une construction à la rue du Zuen (voir article qui suit). Il y a aussi l'inacceptable pollution du Vogelzangbeek dont l'assainissement complet ne semble pas une priorité, ni pour l'AED, ni pour Aquafin. Puis il y a le manque d'un soutien franc pour créer un centre permanent de gestion pour le site. En effet, il est à craindre que nous n'allons pas en permanence pouvoir bénéficier du droit de gestion, ni des moyens financiers pour pouvoir poursuivre notre plan de réhabilitation.

Notre association a inscrit dans ses statuts des objectifs très précis en matière de conservation, de gestion et de développement de la nature pour la vallée du Vogelzangbeek et nous allons, avec les moyens qui nous sont confiés et avec l'aide de nos membres, faire tout ce qui est en notre pouvoir pour continuer la réhabilitation de notre patrimoine.

De gebieden die beschermd worden voor hun wetenschappelijke (biologische) en esthetische (landschappelijke) waarden, zijn in hetzelfde bedje ziek. Het hogere beschermingsniveau gaat immers niet vergezeld van de nodige maatregelen om het behoud, de ontwikkeling en het beheer van hun waarden te garanderen. Waarom bestaan er subsidies voor het restaureren en het onderhoud van beschermde monumenten, evenals premies om ze te herstellen, terwijl in het verleden helemaal niets voorzien werd voor onze beschermde gebieden???

(Sedert kort voorziet het Besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 30 april 2003 dat subsidieaanvragen kunnen ingediend worden en, voor de eerste maal, gaan wij proberen subsidies los te krijgen voor werken voorzien in het kader van ons lopend project.)

Anderzijds bestaan alle hierboven aangehaalde bedreigingen evengoed in het geval van een beschermd gebied. Zo stellen wij vast dat ter gelegenheid van het laatste openbaar onderzoek voor het GBP, de verantwoordelijken van de ruimtelijke ordening weigerden onze aanvraag in aanmerking te nemen. Wij vroegen het geheel van het gebied dat beschermd werd omwille van zijn wetenschappelijke waarden, onder te brengen in de groene zone! Zo worden vandaag sommige delen die binnen de begrenzing van het beschermde gebied liggen, door het GBP bestemd tot woonzone en binnen de begrenzing van de vrijwaringszone (zie definities in volgend artikel) worden er dan weer stukken bestemd tot zone voor stedelijke industrie! Dit valt helemaal niet te rijmen met het statuut van gebied beschermd om zijn wetenschappelijke en esthetische waarden! Tenslotte, is de bestemming tot groene zone van het gehele beschermde gebied, daarbij inbegrepen de vrijwaringszones, slechts een logisch gevolg van de regeringsbeslissing om het gebied te beschermen.

Sedert enkele jaren bereiken wij wonderlijke en hoopvolle resultaten (zie vorige uitgaven). Maar toch blijven er nog altijd knelpunten bestaan. Het is onze taak hieraan te herinneren. Eerst en vooral is er de onbegrijpelijke onwil om de gebouwen (Kattekasteel, ...) die zich binnen de begrenzing van het beschermde gebied bevinden, in goede staat te bewaren. Hierdoor komt de herbestemming die wij voorstelden ernstig in het gedrang (cfr artikel "20 ontwerpen voor Vogelzang", contactblad n° 7/2002). Komt daarbij de onvergeeflijke procedurefout bij de toekenning van de stedenbouwkundige vergunningen voor een gebouw aan de Zuenstraat (zie volgend artikel). Er is ook nog de ontoelaatbare vervuiling van de Vogelzangbeek waarvan de volledige sanering noch voor de BUV, noch voor Aquafin belangrijk blijkt te zijn. Komt nog het gebrek aan daadwerkelijke ondersteuning om voor het gebied een permanent beheerscentrum op te zetten. Er valt trouwens voor te vrezen dat wij niet voor altijd gaan kunnen genieten van het beheerrecht, noch van geldelijke middelen om ons herwaarderingsplan voort te kunnen zetten.

In haar statuten heeft onze vereniging zeer nauwkeurige doelstellingen ingeschreven i.v.m. het behoud, het beheer en de ontwikkeling van de natuur in de Vogelzangbeekvallei. Met de middelen die ons toegekend worden en de hulp van onze leden gaan wij alles doen wat we kunnen om het herstel van ons erfgoed voort te zetten.

Dérive à la rue du Zuen

Dans notre édition spéciale de 2003, nous avons fait état d'un jugement prononcé par le Tribunal de première instance de Bruxelles pour le cas d'une construction illégale à la rue du Zuen. Ce dossier, à la fois complexe et simple, mérite qu'on explique comment on a pu arriver à une telle dérive. Il s'agit non seulement d'un délit contre la législation en matière d'urbanisme, mais aussi d'un dysfonctionnement au niveau de la procédure d'octroi du permis.

Nous allons vous raconter cette histoire en toute objectivité et cela depuis le début.

Cette affaire a également été relatée dans le périodique de l'IEB, « Bruxelles en Mouvement » (La reconquête d'un morceau de marais, Harry Mardulyn, n° 107-2.10.2003, pages 6&7).

Ce qui est mal connu est souvent aussi méconnu et ceci est particulièrement vrai pour cette partie de la vallée du Vogelzangbeek. Nous nous trouvons à l'extrémité est du site, là où il touche le canal Bruxelles-Charleroi et la vallée de la Senne. Nous, on l'appelle la partie « Zuen », car on y trouve bien sûr la rue du Zuen, mais c'est aussi l'endroit où le Vogelzangbeek rejoint le Zuunbeek. Celui-ci y prend la relève pour former la suite de la frontière régionale. Cette partie est fortement dégradée par une occupation qui n'est pas toujours compatible avec le statut du site classé (*), par des dépôts clandestins, par des remblais et par le manque de gestion. En effet, par manque de moyens, nos efforts pour réhabiliter le site se sont, jusqu'à présent, concentrés sur sa partie centrale. Cela pourrait changer prochainement, car nous avons signé une convention avec les copropriétaires (Bruxelles Formation & Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding / VDAB) des deux parcelles qui touchent la chaussée de Mons. D'autres suivront peut-être !?

() Une grande parcelle a également fait l'objet de travaux illégaux, autres que ceux dont question ici. Nous en reparlerons plus loin.*

Si actuellement cette partie du site se trouve dans un tel état, c'est principalement à cause d'un manque d'intérêt et d'un manque de volonté à faire respecter la zone verte de la vallée. Pour être correct, il faut dire qu'il y a une dizaine d'années encore, les zones vertes ne bénéficiaient pas des mesures de protection actuelles. En ce temps, seules les constructions y étaient interdites. Remblayage et destruction des biotopes existants étaient admis et pratiqués avec grand enthousiasme (exemple : la Commune elle-même a comblé, dans les années '80, une grande partie des marais et des zones humides de la partie centrale du site). La situation actuelle est donc le fruit d'un urbanisme et d'un aménagement du territoire qui ignoraient totalement la valeur de notre patrimoine naturel et les principes du développement durable.

Miskleun in de Zuunstraat

In onze speciale uitgave 2003 meldden wij een vonnis uitgesproken door de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel, omtrent een niet vergund bouwwerk in de Zuunstraat. Dit dossier, tegelijk ingewikkeld en eenvoudig, verdient een woordje uitleg omtrent het ontstaan van dergelijke miskleun. Het gaat niet alleen om een inbreuk op de wetgeving i.v.m. stedenbouw, maar tevens om een procedurefout in de toekenning van de vergunning.

Hier volgt het objectieve verslag van dit verhaal en hoe het groeide.

Deze zaak werd eveneens gerelateerd in het tijdschrift "Bruxelles en Mouvement" van IEB (La reconquête d'un morceau de marais, door Harry Mardulyn, n° 107-2.10.2003, blz. 6&7).

Wat men slecht kent wordt nogal eens miskend en dat geldt in het bijzonder voor dit deel van de vallei van de Vogelzangbeek. Wij bevinden ons in het uiterst oostelijke deel van het gebied, op het punt waar het kanaal Brussel-Charleroi en de Zennevallei raakt. Wij noemen het het "Zuun-gedeelte". Men vindt er namelijk de Zuunstraat, maar het is tevens de plaats waar de Vogelzangbeek in de Zuunbeek terecht komt. Deze neemt er de fakkel over en vormt verder de gewestgrens. Dit deel is er erg aan toe door een gebruik dat niet altijd strookt met het statuut van beschermd gebied (*), door sluikstorten, ophogingen van het terrein en een gebrek aan beheer. Inderdaad, bij gebrek aan middelen, hebben wij tot nu toe onze inspanningen om het gebied te herwaarderen moeten beperken tot het centrale gedeelte. Hierin zou binnenkort verandering kunnen optreden want wij hebben een overeenkomst ondertekend met de mede-eigenaars (Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding / VDAB en Bruxelles Formation) van de twee percelen palend aan de Bergense steenweg. Misschien volgen andere wel !?

() Op een groot perceel werden werken zonder vergunning uitgevoerd, andere dan die waarover hier sprake. Wij komen er verder op terug.*

Indien op dit ogenblik dit deel van het gebied in dergelijke staat verkeert, is het vooral te wijten aan gebrek aan interesse en omdat de overheid niet wil optreden om de groene zone van de vallei te doen eerbiedigen. Om helemaal correct te zijn moeten wij vermelden dat zowat tien jaar geleden de groene zones niet genoten van de huidige beschermingsmaatregelen. Toen waren enkel bouwwerken er verboden. Ophogingen en vernietiging van de bestaande biotopen waren toegestaan en werden met groot enthousiasme uitgevoerd (bijv. : de Gemeente heeft in de jaren 80' zelf een groot deel van de moerassen en de vochtige zones in het centraal gedeelte van het gebied gedempt). De huidige toestand is dus het gevolg van een stedenbouw en een ruimtelijke ordening die totaal onverschillig stonden t.o.v. de waarden van ons natuurlijk erfgoed en de beginselen van duurzame ontwikkeling.

Il y a cependant encore suffisamment de potentiel en valeurs biologiques présent pour permettre le développement naturel et la réhabilitation de cette partie. Dans la demande de classement de 1995, on précise : « *Les parcelles situées à l'est de la vallée, c'est-à-dire à l'est de la chaussée de Mons, ont apparemment des valeurs naturelles et paysagères moindres. Nous insistons toutefois sur la fonction importante de cette partie, c'est-à-dire la liaison avec la zone du canal Bruxelles-Charleroi. Une gestion adéquate pourrait favoriser un développement naturel qui sera sans doute remarquable* ».

Malheureusement, après l'ouverture de la procédure de classement (1996) et le classement définitif en 1998, le déclin se poursuit pour les raisons évoquées ci-avant et dans l'introduction de cette feuille de contact.

HISTORIQUE

Afin de stimuler un peu votre imagination, nous vous laissons admirer un extrait de la « reconstitution 1775 » du site, réalisé par Marcel Jacobs, Vice-Président de ANDERLECHTENSIA – Cercle d'Archéologie, Folklore et Histoire d'Anderlecht.

Er blijft nochtans voldoende potentieel aan biologische waarden over om de natuurlijke ontwikkeling en de herwaardering van dit gedeelte toe te staan. In de aanvraag tot bescherming in 1995 wordt verduidelijkt dat : “*De percelen gelegen aan de oostzijde van de vallei, t.t.z. ten oosten van de Bergense steenweg, hebben blijkbaar minder natuurlijke en landschappelijke waarden. Wij benadrukken nochtans de belangrijke functie van dit deel, t.t.z. de verbinding met de zone van het kanaal Brussel-Charleroi. Een aangepast beheer kan een natuurlijke ontwikkeling in de hand werken die waarschijnlijk merkwaardig wordt*”.

Jammer genoeg gaat, na het opstarten van de procedure tot bescherming (1996) en de definitieve bescherming in 1998, de teloorgang verder. De redenen worden hierboven aangehaald, evenals in de inleiding van dit contactblad.

GESCHIEDENIS.

Om uw inbeeldingsvermogen te stimuleren laten wij U een uittreksel bewonderen van de “reconstructie 1775” van het gebied, uitgewerkt door Marcel Jacobs, Ondervoorzitter van ANDERLECHTENSIA – Archeologische, Folkloristische en Geschiedkundige Kring van Anderlecht.

« Reconstruction 1775 » Marcel Jacobs « Reconstructie 1775 »

Sans doute avez-vous repéré le ruisseau qui serpente dans le bas de l'image. La chaussée de Mons, bordée d'arbres, descend en oblique à travers la vallée. Autre repère en bas à droite : le carrefour « t Negen Manneken » (actuellement Oudstrijdersstraat et jonction avec la rue du Zuen). A droite de la chaussée se trouve l'ancienne « Hof ter Vleest » qui a donné son nom à l'allée actuelle qui se trouve de l'autre côté de la chaussée. Tout à fait à droite, on aperçoit les vergers de « l'Hof ter Bogaerde ». Ceux qui connaissent bien la situation ont sans doute aussi repéré le tracé du chemin vicinal n° 119 ou sentier du Château (voir l'article « Méconnus, les CHEMINS VICINAUX » dans Annonce Gestion 2002/2003).

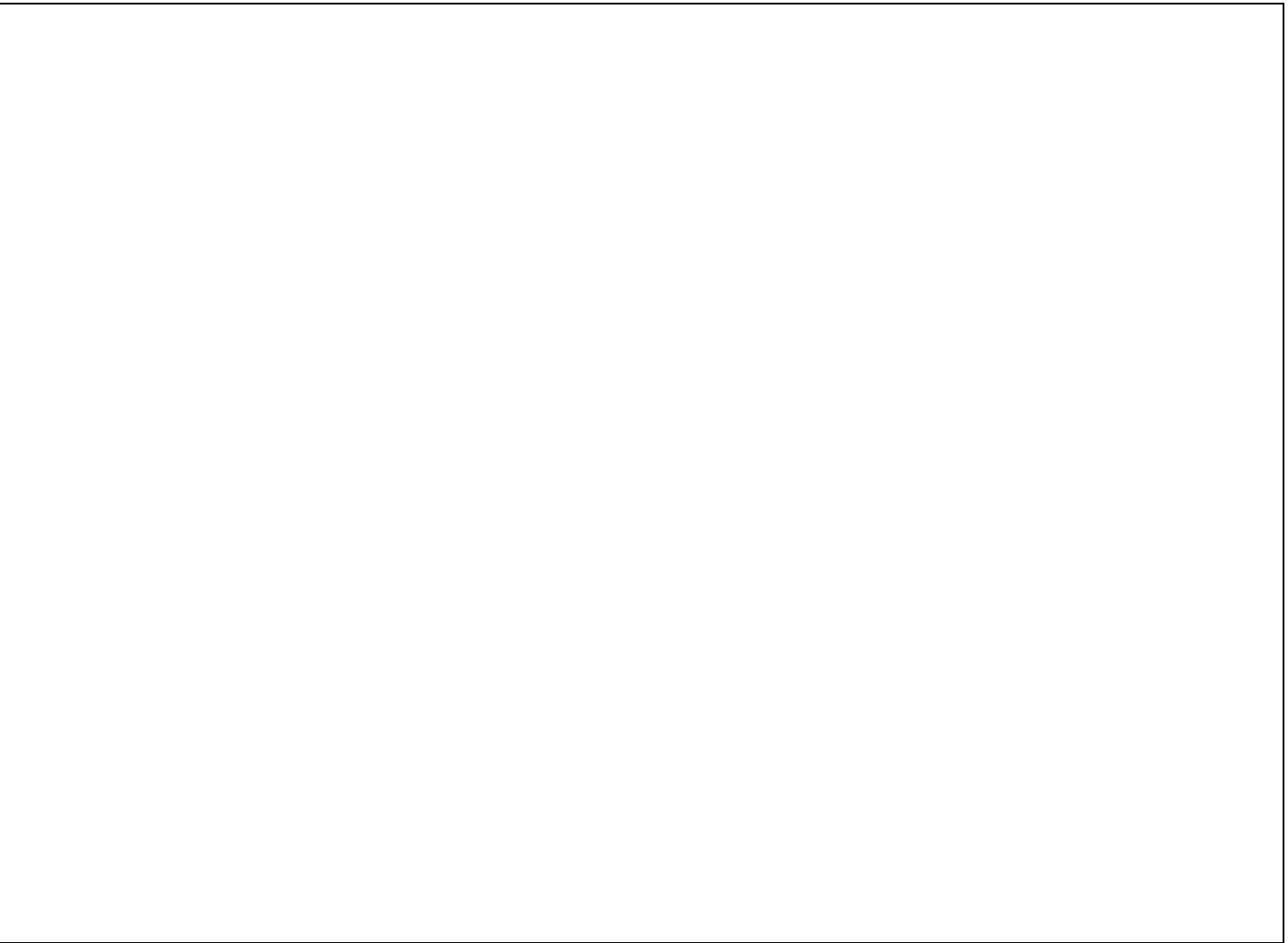
Ce qui frappe est la diversité des affectations de l'endroit : on remarque au nord des étendues importantes de champs et dans le bas de la vallée on trouve vergers et prairies. Autour de l'Hof ter Vleest, on pratique le maraîchage et dans le fond de vallée, plusieurs étangs indiquent la présence de piscicultures (l'actuelle mare de l'Hof ter Vleest est donc un vestige d'un de ces étangs).

A titre de comparaison, nous faisons suivre un extrait de la toute première carte topographique de Belgique 1878 (sur laquelle l'Hof ter Vleest a disparu) ainsi qu'un extrait topographique plus récent.

Waarschijnlijk hebt U de beek opgemerkt die onderaan door het beeld kronkelt. De Bergense steenweg, omzoomd met bomen, daalt schuin doorheen de vallei. Ander herkenningsteken onderaan rechts : het kruispunt "Negen Manneken" (tegenwoordig Oudstrijdersstraat en verbinding met de Zuenstraat). Rechts van de steenweg ligt het oude "Hof ter Vleest" dat zijn naam gaf aan de huidige dreef aan de overkant van de steenweg. Helemaal rechts vindt men de boomgaarden van het "Hof ter Bogaerde". Wie de toestand ter plaatse goed kent heeft waarschijnlijk ook de ligging van buurtweg n° 119 of Kasteelweg opgemerkt (zie artikel "De BUURTWEGEN, grote miskenden" in Aankondiging Beheer 2002/2003).

Treffend is de verscheidenheid aan bestemmingen van deze plaats: ten noorden vindt men uitgestrekte velden en in het benedendeel van de vallei boomgaarden en weilanden. Rond het Hof ter Vleest wordt er aan groententeelt gedaan en onderaan in de vallei duiden meerdere vijvers op viskwekerijen (de huidige Hof ter Vleest-poel is dus een overblijfsel een van die vijvers).

Ter vergelijking volgt een uittreksel van de allereerste topografische kaart van België 1878 (waarop het Hof ter Vleest verdwenen is) naast een recenter topografisch uittreksel.



Carte topographique 1878 / Topografische kaart 1878

AFFECTATIONS & CLASSEMENT

Le tout premier PRD (Plan Régional de Développement) de 1994 prévoit une zone verte dans le fond de la vallée. La demande pour étendre cette zone à d'autres parties non urbanisées restera sans suite. Le PRAS I (Plan d'Affectation du Sol) de 1998, le PRAS II de 2000 et le PRD de 2002 confirment cette affectation. Malgré nos demandes répétées, la zone conserve le même périmètre.

Selon les prescriptions du dernier PRAS, seulement « *les actes et travaux strictement nécessaires à l'affectation de ces zones (vertes) ou directement complémentaires à leur fonction sociale sans que puisse être mise en cause leur unité ou valeur scientifique, pédagogique ou esthétique* » sont autorisés. Le premier PRD et surtout le second prévoient le développement d'une « Promenade Verte » autour de la RBC (Région de Bruxelles-Capitale). Celle-ci passe dans la vallée, mais ce projet a du plomb dans l'aile, en tout cas pour ce qui concerne cette partie. La Promenade Verte est un élément essentiel du « Maillage Vert », autre projet annoncé dans le dernier PRD. On y attache beaucoup d'importance et les intentions sont clairement définies comme suit : (page 35899, Introduction) *La réalisation du « plan de maillage vert et bleu » s'attache à fournir au citoyen un cadre de vie agréable basé sur plus de convivialité et à protéger la biodiversité et les qualités écologiques des sites naturels et semi-naturels.* Ou encore :

BESTEMMING & BESCHERMING

Het eerste Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GOP) van 1994 voorziet een groene zone onderaan in de vallei. De aanvraag om deze zone uit te breiden tot andere niet bebouwde delen zal zonder gevolg blijven. Het GBP I (Gewestelijk Bestemmingsplan) van 1998, het GBP II van 2000 en het GOP van 2002 bevestigen deze bestemming. Niettegenstaande onze herhaalde aanvragen behoudt de zone dezelfde begrenzing.

Volgens de voorschriften van het laatste GBP worden alleen toegelaten “*die handelingen en werken die strikt noodzakelijk zijn voor de bestemming van deze (groene) zones of die rechtstreeks complementair zijn met hun sociale functie, zonder dat hun eenheid of wetenschappelijke, pedagogische of esthetische waarde kan aangetast worden*”. Het eerste GOP, en vooral het tweede, voorzien in de ontwikkeling van een “Groene Wandeling” rondom het BHG (Brussels Hoofdstedelijk Gewest). Deze wandeling loopt door de vallei, maar het plan zit in het sukkelstraatje, tenminste voor wat dit deel betreft. De Groene Wandeling is een essentieel bestanddeel van het “Groene Netwerk”, ander voorstel aangekondigd in het laatste GOP. Er wordt veel belang aan gehecht en de doelstellingen worden duidelijk als volgt omschreven : (blz 35899, Inleiding) *De uitwerking van het “Groene en Blauwe Netwerk” strekt ertoe de stadsmens een aangename leefomgeving te verschaffen, die steunt op een betere samenleving en biodiversiteit, alsook de ecologische kwaliteit van de natuurlijke en semi-natuurlijke*

Il s'agit également de garantir la protection de la biodiversité et des qualités écologiques des sites naturels et semi-naturels, en veillant à leur conservation et à leur mise en réseau (page 35905, 4.1.).

Après l'enquête publique du premier PRD, le refus d'agrandir la zone verte et la protection insuffisante des valeurs biologiques énoncées dans ce plan nous ont obligés à introduire une demande de classement. Le dossier est déposé en 1995 (Année Européenne pour la Protection de la Nature) et l'année suivante, le Gouvernement de la RBC entame la procédure de classement. Le périmètre proposé qui comprenait toutes les parties non urbanisées est raboté, mais la procédure comprend l'essentiel du site et instaure des zones de protection à certains endroits. Deux années après, le classement est décidé par le Gouvernement (Arrêté du 12 novembre 1998). Cet arrêté rappelle les conditions légales et particulières liées au classement et en réponse à une des remarques d'un opposant, il précise entre autres : *Le classement du site permettra d'éviter à l'avenir de nouvelles agressions qui feront l'objet d'une attention plus soutenue des pouvoirs publics (!)*. Cette intention est très louable, mais n'est restée malheureusement qu'une intention pour le cas présent !

L'OBJET DES CONVOITISES

Précédents

En guise d'exemple de l'inefficacité en matière de lutte contre les infractions graves (ne parlons pas des autres !), nous devons rappeler d'autres atteintes à notre patrimoine.

Un premier cas porté à notre connaissance est celui des travaux illégaux réalisés sur les parcelles cadastrales D/1 n° 14c et 14b. Parcelles où le Vogelzangbeek se jette dans le Zuunbeek et propriété de la SA Cantillana. Cette société est déclarée en faillite vers 1998 puis reprise par une autre société qui a poursuivi les activités. Les travaux dont question ont été réalisés sans permis il y a environ dix ans. A ce moment, le site n'était pas encore classé, mais bénéficiait déjà du statut de zone verte. Le projet prévoyait une dalle de béton pour pouvoir stocker des silos amovibles. La dalle fut coulée, mais la Commune a fait arrêter les travaux et a dressé un PV. Actuellement, la dalle y est toujours et la remise en état des lieux ne s'est jamais opérée (ou n'a jamais été exigée ?). On constate que manifestement il y a eu un manque de suivi et de volonté de vouloir préserver les valeurs biologiques de la zone verte.

Un second cas concerne les mêmes parcelles que celles qui sont en cause dans cet article. Il s'agit d'un ensemble de trois parcelles situées rue du Zuen, derrière le bâtiment de Bruxelles Formation / VDAB (voir croquis ci-après). La parcelle basse près du ruisseau est située à l'intérieur de la zone verte qui longe le ruisseau et rejoint le carrefour de la rue du Zuen avec la jonction venant de la Oudstrijdersstraat. En 1994, lors de l'élaboration du dossier pour la demande de classement, la situation n'y est guère brillante. La majeure partie de la parcelle basse a été comblée et on y cultive du maïs. Il y subsiste cependant une zone humide qui semble avoir conservé une végétation hygrophile

gebieden te beschermen". Of nog : Het gaat er eveneens om de bescherming van de biodiversiteit en de ecologische kwaliteiten van de natuurlijke en semi-natuurlijke gebieden te garanderen door te zorgen voor hun instandhouding en hun inpassing in een netwerk (blz 35905, 4.1.).

Na het openbaar onderzoek van het eerste GOP wordt de uitbreiding van de groene zone geweigerd en de biologische waarden worden in het plan onvoldoende beschermd. Daardoor worden wij verplicht een aanvraag tot bescherming in te dienen. Dit gebeurt in 1995 (Europees Jaar voor Bescherming van de Natuur) en het volgend jaar start de Regering van het BHG de procedure tot bescherming. De voorgestelde begrenzing die alle niet bebouwde delen omvatte, wordt ingeknot, maar de procedure behoudt de kern van het gebied en stelt op sommige plaatsen vrijwaringszones in. Twee jaar later wordt de bescherming beslist door de Regering (Besluit van 12 november 1998). Het besluit herneemt de wettelijke en bijzondere voorwaarden die verbonden zijn aan de bescherming, en als antwoord op een opmerking van een tegenstander, verduidelijkt het o.a.: *De bescherming van het gebied zal in de toekomst nieuwe aantastingen vermijden. Deze zullen een meer doorgedreven aandacht krijgen vanwege overheid (!)*. Deze opzet verdient alle lof, maar bleef tot op heden helaas slechts een intentie.

DE JACHT IS OPEN

Wat voorafging

Als voorbeeld van hoe ondoeltreffend de strijd tegen zware overtredingen gebeurt (en wij zwijgen over de andere !) is het onze plicht andere aantastingen op ons erfgoed toe te lichten.

Een eerste geval dat ons gemeld werd is dat van de bouw-overtredingen op de kadastrale percelen D/1 n° 14c en 14b. Percelen waar de Vogelzangbeek in de Zuunbeek uitmondt en die het bezit zijn van de NV Cantillana. Deze maatschappij werd bankroet verklaard in 1998 en is nadien overgenomen door een andere maatschappij die de activiteiten verder zette. De werken waarover sprake werden zowat tien jaar geleden zonder vergunning uitgevoerd. Op dat ogenblik was het gebied nog niet beschermd, maar was het reeds ingekleurd als groene zone. Het project voorzag een betonvloer om verplaatsbare silo's te kunnen stockeren. De vloer werd gegoten, maar de Gemeente liet de werken stilleggen en er werd PV opgesteld. Vandaag ligt die betonvloer er nog altijd en het herstel in de oorspronkelijke staat werd nooit uitgevoerd (of werd het ooit gëeist?). Het is duidelijk dat de zaak niet opgevolgd werd en dat men er niet op uit is de biologische waarden van de groene zone in stand te houden.

Een ander geval behelst dezelfde percelen als die waarover we het hebben in dit artikel. Het gaat om een geheel van drie percelen in de Zuunstraat, achter het gebouw van VDAB / Bruxelles Formation (zie schets hierna). Het lagere perceel bij de beek ligt binnen de groene zone die langs de beek loopt en aansluit op het kruispunt van de Zuunstraat en de verbinding met de Oudstrijdersstraat.

In 1994, bij de opstelling van het dossier voor de beschermings-aanvraag, was de toestand er helemaal niet schitterend. Het grootste deel van het lagere perceel werd opgevuld en er wordt maïs verbouwd. Toch blijft er nog een vochtige zone over die blijkbaar een typische vochtminnende vegetatie behouden heeft,

typique, contenant de nombreuses espèces relevant du Filipendulion (association d'espèces végétales caractéristiques des zones humides). Sur les deux parcelles hautes, les habitations encore visibles sur le plan cadastral de 1993 ont disparu et un terrain vague y accueille quelques carcasses de voiture et des tas de déchets de démolition. Bizarrement, cet ensemble est offert en vente comme terrain industriel, ceci malgré son affectation partielle en zone verte !

En 1995, la SA Coca-Cola aménage sur ces parcelles un parking temporaire. Les travaux sont entamés avant l'obtention d'un permis valable ! Une partie du parking s'étend dans la zone verte et détruit la zone humide. Pour cette partie, la SA Coca-Cola n'obtiendra jamais de permis, car les faits sont dénoncés par le Front Commun de Groupements de Défense de la Nature (maintenant : Bruxelles Nature) auprès de l'IBGE et de la Commune. L'avis de l'IBGE est défavorable et deviendrait seulement favorable moyennant le respect des conditions suivantes :

- le parking doit se limiter à la zone industrielle,
- le revêtement doit pouvoir empêcher la pollution du sol et doit être enlevé lors de la remise en état du site,
- à la fin du délai légal du permis, le sol et le relief doivent être remis à l'état initial et l'IBGE se réserve le droit d'exiger des analyses du sol et la dépollution éventuelle aux frais du demandeur,
- une couverture végétale, semblable à la couverture initiale, sera mise en place,
- la durée du permis est strictement limitée à la durée du chantier de construction Coca-Cola.

La Commune répond que le permis provisoire du 16 mai est uniquement valable pour la zone industrielle (excluant la partie en zone verte) et que l'occupation du parking sera terminée en septembre 1995. Elle promet de veiller à la remise en état de la zone verte.

Cette remise en état, exigée par l'IBGE et promise par la Commune, ne sera jamais réalisée et ceci malgré l'ouverture de la procédure de classement le 12 septembre 1996. Lors de l'enquête publique du 12 mars 1997 pour une nouvelle demande de permis de la SA Coca-Cola Services (extension bureaux, laboratoires et parkings), la CCN Vogelzang CBN rappelle cette obligation et exige que le nouveau permis soit couplé à la réhabilitation de l'ancien site du parking temporaire. Rien n'est fait et l'Arrêté de Classement du 12 novembre 1998 n'y changera rien non plus. La dégradation de notre patrimoine commun se poursuit dans l'indifférence la plus complète ! Pourtant, cet arrêté classe définitivement la parcelle basse à l'intérieur du périmètre de classement et les deux parcelles hautes en zone de protection (*Suivant «Les Echos du Patrimoine», la zone de protection est destinée à garantir une évolution harmonieuse entre le bien classé et ses abords. Elle se définit donc en fonction des exigences de mise en valeur et de conservation intégrée).*

Le Coup de Grâce ?

Pour comprendre ce qui suit, il serait utile de bien examiner le croquis qui suit. On y retrouve tous les éléments qui permettent de mesurer l'ampleur de la destruction, c'est-à-dire : les limites des parcelles, la limite du permis, la limite de la zone verte du PRAS, les périmètres de classement et

waaronder heel wat soorten die onder het Filipendulion vallen (associatie van plantensoorten kenmerkend voor vochtige zones). Op de twee hogergelegen percelen zijn de woningen, die nog zichtbaar zijn op het kadastraal plan van 1993, verdwenen en een stuk braakgrond herbergt er enkele autowrakken en hopen bouwafval. Eigenaardig genoeg wordt dit geheel te koop aangeboden als industrieterrein, niettegenstaande dat het gedeeltelijk onder de groene zone valt !

In 1995 legt de NV Coca-Cola op die percelen een tijdelijk parkeerterrein aan. De werken starten nog voor een geldige vergunning toegekend wordt. Een deel van de parking reikt tot in de groene zone en vernietigt de vochtige zone. Voor dit deel zal de NV Coca-Cola nooit de toestemming krijgen want de feiten worden aangeklaagd door het Gemeenschappelijk Verbond van Verenigingen voor Natuurbescherming (vandaag: Brussel Natuur) bij het BIM en de Gemeente. Het BIM geeft een ongunstig advies en dit zou pas gunstig worden indien aan volgende voorwaarden voldaan wordt :

- de parking moet beperkt blijven tot de industriezone,
- de bedekking moet grondvervuiling verhinderen en moet verwijderd worden tijdens het herstel in oorspronkelijke staat,
- op het einde van de wettelijke termijn moeten grond en reliëf in de oorspronkelijke staat hersteld worden en het BIM eigent zich het recht toe grondanalyses te eisen evenals de eventuele grondsanering op kosten van de aanvrager,
- een vegetatiebedekking, gelijkend op de oorspronkelijke zal aangelegd worden,
- de duur van de vergunning wordt strikt beperkt tot de duur van de bouwwerf van Coca-Cola.

De Gemeente laat weten dat de voorlopige vergunning van 16 mei enkel geldt voor de industriezone (met uitsluiting van de groene zone) en dat de bezetting van de parking zal beëindigd zijn in september 1995. Zij belooft eveneens erop toe te zien dat de groene zone in de oorspronkelijke staat hersteld wordt.

Dat herstel in oorspronkelijke staat, gëeist door het BIM en beloofd door de Gemeente, zal er nooit komen, en dit niettegenstaande op 12 september 1996 de procedure tot bescherming van start gaat. Tijdens het openbaar onderzoek van 12 maart 1997 voor een nieuwe aanvraag van de NV Coca-Cola Services (uitbreiding burelen, laboratoria en parkings), herhaalt de CCN Vogelzang CBN die verplichting en eist dat de nieuwe vergunning gekoppeld wordt aan het herstel in oorspronkelijke staat van het tijdelijk parkeerterrein. Er gebeurt niets en het beschermingsbesluit van 12 november 1998 zal hier evenmin iets aan veranderen. De aftakeling van ons gemeenschappelijk erfgoed gaat verder midden totale onverschilligheid ! Nochtans, door dit besluit wordt het lagere perceel definitief opgenomen binnen de begrenzing van het beschermde gebied, en de twee hogere percelen binnen de vrijwaringszone. (*Volgens «Les Echos du Patrimoine» is de vrijwaringszone bestemd om een passende overgang te bekomen tussen het beschermde goed en zijn omgeving. Zij wordt dus bepaald in functie van de herwaarderingseisen en van een gëintegreerde bescherming).*

De Genadeslag ?

Om het volgende te begrijpen is het nuttig eveneens de volgende schets goed te bekijken. Men vindt er alle elementen in die toelaten de omvang van de vernietiging te meten, t.t.z.: de grenzen van de percelen, de limiet van de vergunning, de grens van de groene zone, de begrenzing van het beschermde gebied

des zones de protection, le bâtiment autorisé et la partie non autorisée. Voir aussi les repères : le ruisseau, le pylône de HT et la rue du Zuen.

en van de vrijwaringszone, het vergunde gebouw en het illegale stuk. Zie ook : de beek, de hoogspanningsmast en de Zuunstraat.



Croquis d'implantation / Schets inplanting

Le 21 juillet 2001, nous découvrons avec stupéfaction (fête nationale gâchée !) un bâtiment énorme construit en partie dans la zone classée. L'infraction est dénoncée par le Front Commun (courrier recommandé du 2 août 2001) et le 13 septembre, nous visitons les lieux avec les fonctionnaires des services régionaux des Monuments et des Sites et de l'Urbanisme. Tous deux dressent un procès-verbal qui constate l'infraction. Il semblerait que plus tard, la Commune ait fait pareil.

Petit à petit, nous découvrons ce qui s'est passé. A notre insu, la Commune délivre le 17 avril 2001 un permis pour la construction d'un bâtiment mi-bureaux, mi-entrepôt. L'octroi du permis a bien été précédé d'une enquête publique, mais il y a plusieurs raisons qui expliquent pourquoi nous n'étions pas au courant. La publicité qui doit accompagner ces enquêtes n'est pas toujours remarquée par ceux qui sont concernés, surtout s'ils ne résident pas à proximité des lieux. Nos volontaires ne sont pas assez nombreux pour pouvoir surveiller l'entièreté du site et il faut avouer que la réalisation de notre projet exige de leur part un investissement énorme en énergie et en temps. Mais la raison principale est l'absence d'intervention du Service des Monuments et des Sites dans cette procédure. En effet, généralement, ce service nous contacte pour demander notre avis sur les travaux envisagés et habituellement, nous avons donc la possibilité de nous exprimer pendant la procédure d'enquête.

Un avis de la Commission Royale des Monuments et des Sites est obligatoire pour tous travaux qui concernent un site classé y compris ses zones de protection. Cet avis est conforme (contraignant) pour la partie classée et non conforme pour les zones de protection. L'absence de cet avis n'a pas été expliqué par les autorités et constitue un manquement grave dans la procédure d'octroi pour l'obtention du permis. Malheureusement, ce manquement est aussi une des raisons pour lesquelles nous n'étions pas au courant de l'enquête et de l'octroi du permis. Au moment de la découverte, le mal était fait et le délai pour introduire un recours contre le permis était dépassé !

Mais ce n'est pas tout, car le permis a autorisé une construction qui ne respecte en rien la zone verte. L'intégration dans le paysage est nulle et un coin du bâtiment déborde dans la zone. On est donc très loin du recul qui est demandé habituellement dans ces cas (10 m pour les bâtiments et parkings de DAF-Trucks et 50 m au Meylemeers pour le projet de la SDRB !). Les conditions formulées dans le permis sont insuffisantes pour répondre aux agressions du projet. Nous citons :

Vu la présence d'un site classé et de la Promenade Verte :

Avis favorable à condition :

que le demandeur prévoit un droit de passage de 3 m de large au sud du bâtiment (autorisation écrite du demandeur), qu'il précise les espèces à planter et qu'il prévoit des divisions triangulaires dans les façades sud (?).

Sur le plan, la liste des plantes précise :

Arbres : 11 Populus tremula et 2 Acer pseudoplatanus, végétation haute (mélange) : 15 Cornus mas et 15 Corylus avellana et végétation basse : 5 Potentilla fruticosa.

On se passera de commentaire sur ces mesures qui étaient soi-disant destinées à protéger notre patrimoine (voir aussi définition des zones de protection page 9).

Op 21 juli 2001 ontdekken wij tot onze grote verbazing (en zo is het nationaal feest verkorven !) een reusachtig gebouw dat gedeeltelijk in de geklasseerde zone opgetrokken werd. De overtreding wordt door het Gemeenschappelijk Verbond aangeklaagd (aangetekend schrijven van 2 augustus 2001) en op 13 september bezoeken wij het terrein, samen met ambtenaren van Monumenten en Landschappen en van Stedebouw. Beiden stellen een PV op dat de overtreding vaststelt. Naar verluidt zou de Gemeente later hetzelfde gedaan hebben.

Beetje bij beetje ontdekken wij wat er gebeurd is. Buiten ons weten levert de Gemeente op 17 april 2001 een vergunning af voor de bouw van een gebouw dat voor de helft uit burelen en voor de helft uit een loods bestaat. De bouwvergunning werd wel degelijk voorafgegaan door een openbaar onderzoek, doch meerdere redenen kunnen verklaren waarom wij niet op de hoogte waren. De bekendmaking die gepaard gaat met dergelijke onderzoeken wordt niet altijd opgemerkt door de betrokkenen, vooral indien ze niet in de buurt wonen. Onze vrijwilligers zijn niet talrijk genoeg om het hele gebied te bewaken en er moet toegegeven worden dat de uitwerking van ons project meer dan voldoende van hun energie en tijd vergt. Maar de hoofdreden zit hem in het niet tussenbeide komen van de Dienst voor Monumenten en Landschappen in de procedure. Gewoonlijk vraagt deze dienst ons advies bij geplande werken en zo krijgen wij meestal de gelegenheid om onze mening te uiten tijdens het openbaar onderzoek.

Een advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen is verplicht voor alle werken die betrekking hebben op een beschermd gebied, inbegrepen de vrijwaringszones. Dit advies is bindend voor het beschermde deel en niet bindend voor de vrijwaringszones. Het gebrek aan dergelijk advies werd door de overheid niet uitgelegd en betekent een zware inbreuk op de toekenningsprocedure voor het verkrijgen van de vergunning. Jammer genoeg is deze inbreuk eveneens een van de redenen waarom wij niets wistten van het onderzoek en de toekenning van de vergunning. Op het ogenblik dat wij erachter kwamen was het kwaad geschied en was de termijn voor het indienen van bezwaar tegen de vergunning verstreken !

Doch hierbij stopt het niet want de vergunning stond toe dat een gebouw opgetrokken werd dat langs geen kanten de groene zone eerbiedigt. De inpassing in het landschap is er helemaal niet en een hoek van het gebouw staat in de groene zone. Men is dus ver verwijderd van de afstand die in dergelijke gevallen gewoonlijk gevraagd wordt (10 m voor de gebouwen en parkings van DAF-Trucks en 50 m in de Meylemeers voor het project van de GOMB !). De voorwaarden die door de vergunning opgelegd worden zijn onvoldoende om op de agressie van het project te antwoorden. Wij citeren :

Gezien de aanwezigheid van een geklasseerde site en de Groene Wandeling – Gunstig advies op voorwaarde :

dat de aanvrager een doorgangsrecht voorziet van 3 m breed ten zuiden van het gebouw (geschreven toelating van de aanvrager), de soorten beplantingen verduidelijkt en dat hij driehoekige indelingen op de zuidelijke gevels voorziet (?).

Op het plan verduidelijkt de plantenlijst :

Bomen : 11 Populus tremula en 2 Acer pseudoplatanus, hoge struiken (mengsel) : 15 Cornus mas en 15 Corylus avellana en hoge planten : 5 Potentilla fruticosa.

Wij zullen best geen commentaar geven op deze maatregelen die zogenaamd bedoeld waren om ons erfgoed te beschermen (zie ook de definitie van beschermingszones op blz 9).

Le Bouquet final

En plus d'un permis entaché d'irrégularités, d'imprécisions et d'un manque de mise en garde quant aux dispositions légales en matière de sites classés, le constructeur a cru bon de prendre quelque liberté dans l'exécution de son projet. En effet, la limite du permis n'a pas été respectée. La construction débordait sur la partie classée du site (± 20 m) et sur le restant de la surface, des tas de remblais attendent un terrassement qui modifiera complètement le relief des parcelles. Les PV ne semblent pas faire d'effet, et après leur notification, on continue à amener des remblais, et finalement, l'ensemble des parcelles est mis à niveau avec la voirie, face à la façade principale. Vu la pente vers le ruisseau, on mesure aux bords des berges, une hauteur de plus de 3 m de remblais ! Plus tard, les autorités ont placé les scellés sur la porte donnant accès à la partie illégale du dépôt et le locataire a dû quitter les lieux.

UNE ACTION S'IMPOSE

Si au départ de notre intervention, les fonctionnaires et les autorités ont réagi comme il se doit, la suite de leur action semble moins évidente et se fait attendre.

(Ci-après, nous reprenons une partie de l'article d'Harry Mardulyn, Président de Bruxelles Nature, qui a été rédigé pour « Bruxelles en Mouvement », périodique d'Inter-Environnement Bruxelles / IEB.)

A la demande de la CCN Vogelzang CBN, la question a été alors débattue à l'occasion des forums organisés par Bruxelles Nature qui regroupe la plupart des associations et comités de quartier, soucieux de la défense de l'environnement naturel à Bruxelles. Le cas était exemplaire et constituait une atteinte plus que symbolique sur le principe même du classement de sites naturels renforcé par le statut de zone verte au PRAS.

Une atteinte aussi flagrante des protections les plus fortes pour notre patrimoine naturel ne pouvait pas rester sans réaction. Si l'on croit encore à l'état de droit, il fallait faire quelque chose. Bruxelles Nature a pris la décision de se pourvoir en justice et s'est adressée pour ce faire, à Maître Sambon, spécialisé dans ce type de questions. La CCN Vogelzang CBN est chargée de rassembler tous les éléments et arguments pouvant être utilisés dans cette action.

Tribunal de première instance

La citation en cessation a été déposée et enregistrée en mars 2003 et l'affaire a été portée devant le Tribunal de première instance de Bruxelles le 16 mai 2003. La partie adverse a bien essayé de contester la recevabilité de l'action introduite par Bruxelles Nature en argumentant du fait que les professions des administrateurs n'avaient pas été publiées au Moniteur Belge !!!

Deuxième argument invoqué : le PRAS n'a pas la vocation ni l'objectif de défendre l'environnement !?!

Troisième argument : le permis d'urbanisme n'ayant pas été annulé par le Conseil d'Etat, celui-ci est définitif.

Peut-être, mais il fallait alors le respecter et ne pas construire en-dehors des limites fixées par celui-ci !

De Kroon op het Geheel

Buiten een vergunning die meermaals buiten de schreef treedt, die barst van de onnauwkeurigheden en die de aanvrager niet attent maakt op de wettelijke bepalingen inzake de beschermde zone, heeft de bouwheer het goed bevonden zich enige vrijheid te mogen toeëigenen in de uitvoering van zijn project. De limiet van de vergunning werd niet gerespecteerd. Het gebouw loopt uit in het beschermde deel van het gebied (± 20 m) en op de rest van de oppervlakte liggen hopen grond te wachten op grondwerken die het reliëf van de percelen totaal zullen veranderen. PV's hebben blijkbaar geen uitwerking, en zelfs na officiële notificatie wordt er verder grond aangevoerd, en tenslotte wordt het geheel van de percelen gelijk gemaakt met het niveau van de straat rechtover de hoofdgevel. Gezien de helling naar de beek, wordt er aan de oevers een anaarding van meer dan 3 m gemeten! Later verzegelt de overheid de toegang tot het illegale deel van de loods en de huurder moest de plek verlaten.

ACTIE DRINGT ZICH OP

Alhoewel bij de aanvang van onze tussenkomst ambtenaren en overheid reageerden zoals het hoort, is het wachten op verdere stappen van hunnentwege en dat lijkt minder vanzelfsprekend. *(Hieronder hernemen wij een deel van het artikel van de hand van Harry Mardulyn, voorzitter van Brussel Natuur, voor "Bruxelles en Mouvement", tijdschrift van Inter-Environnement Bruxelles / IEB.)*

Op aanvraag van CCN Vogelzang CBN, bracht Brussel Natuur de zaak vervolgens ter sprake op zijn vergaderingen. Deze organisatie groepeerde het merendeel van de verenigingen en wijkcomités die zich om de verdediging van het natuurlijk milieu in Brussel bekommeren. Volgens hen gaat het in deze zaak om een typisch voorbeeld van een meer dan symbolische aantasting van het milieu. Het druist immers in tegen het principe zelf van beschermde natuurgebieden die ook nog het statuut van de groene zone hebben in het GBP.

Een dergelijke flagrante aantasting van de hoogste bescherming van ons natuurlijk erfgoed, kon niet zonder reactie blijven. Zo we nog in de rechtstaat geloofden, moesten we echt iets doen. Brussel Natuur heeft beslist om verdere gerechtelijke stappen te ondernemen en richtte zich daarvoor tot Meester Sambon die gespecialiseerd is in dit soort materies. CCN Vogelzang CBN krijgt opdracht alle elementen en argumenten te verzamelen die kunnen gebruikt worden in deze actie.

Rechtbank van eerste aanleg.

Op 16 mei 2003 wordt de zaak bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel aanhangig gemaakt.

De tegenpartij probeert nog de ontvankelijkheid van de door Brussel Natuur ingediende vordering te betwisten door te stellen dat het beroep van de bestuurders niet in het Belgisch Staatsblad is gepubliceerd!!!

Tweede aangehaalde argument: het GBP heeft niet als doelstelling het milieu te beschermen!?!

Derde argument : aangezien de bouwvergunning niet nietig is verklaard door de Raad van State, is ze definitief.

Misschien is dat wel zo, maar dan moet men deze ook maar respecteren en niet buiten de erin vastgelegde limiet bouwen.

Le jugement

Le 31 juillet 2003, jugement a été rendu. Celui-ci a fait droit à l'entière des demandes de Bruxelles Nature. Dans son arrêt, le juge reprend de larges extraits de la plaidoirie de Maître Sambon et rejette les arguments de la SA DEMA.

« *Nonobstant le défaut de publication de la profession des administrateurs aux Annexes au Moniteur Belge, la personnalité juridique peut être reconnue à l'ASBL Front Commun (Bruxelles Nature)* ». Le juge déclare donc l'action recevable.

Le juge constate de plus qu'une partie du bâtiment litigieux a bien été construite dans la zone classée, que cette infraction a été constatée par le Service des Monuments et des Sites qui a dressé procès-verbal le 12 septembre 2002.

Le jugement établit également qu'il y a eu violation d'une norme de l'environnement, soit de la prescription 10 du Plan Régional d'Affectation du Sol, et que les zones vertes sont « *destinées à la conservation et à la régénération du milieu naturel. Elles sont essentiellement affectées à la végétation et aux plans d'eau qui constituent les éléments essentiels du paysage* ».

Le jugement établit également que le permis délivré à la SA Dema est entaché d'irrégularités. En effet, celui-ci n'a pas été accompagné d'un avis de la Commission Royale des Monuments et des Sites.

« *La SA Dema est en conséquence condamnée à mettre un terme à toute atteinte au périmètre de la zone verte et de la zone classée du Vogelzang, et en conséquence de supprimer tous les actes et travaux exécutés sur la parcelle cadastrale visée, dans les 6 mois de la signification du jugement, à savoir la suppression de la partie illégale de la construction, l'enlèvement des remblais et la reconstitution du relief initial du terrain, et ce, sous peine d'une astreinte de 1.250 € par jour de retard* ».

La réaction de DEMA

Devant l'implacabilité d'un tel jugement, devant l'évidence des faits et des arguments, la SA Dema a fait amende honorable, a accepté le jugement et a décidé de renoncer à se pourvoir en appel moyennant un allongement raisonnable du délai à 9 mois pour réaliser les travaux.

En conclusion, en mai 2004, la partie litigieuse de l'entrepôt sera démontée, les remblais seront enlevés, et le marais sera rendu aux Massettes, Salicaires et Bidents, pour le plus grand bonheur des Grenouilles rousses et des Tritons alpestres.

CONCLUSION

Dans cette affaire, l'acte illégal du constructeur est reconnu, et en principe, la réhabilitation de cet endroit est une chose acquise. Encore faut-il voir si le jugement sera exécuté convenablement et si les délais seront respectés. Nous y veillerons !

En ce qui concerne les irrégularités qui ont été constatées dans le permis délivré, il est regrettable que dans le passé les autorités n'ont pas toujours réussi à organiser (ou n'ont pas

Het vonnis

Op 31 juli wordt het vonnis uitgesproken. Dit vonnis komt tegemoet aan al de verzoeken van Brussel Natuur. In zijn arrest neemt de rechter grote stukken uit het pleidooi van Meester Sambon en verworpt de argumenten van de NV DEMA.

“*In weerwil van de niet-publicatie van het beroep van de bestuurders in de Bijlagen van het Belgisch Staatsblad, kan de rechtspersoonlijkheid worden toegekend aan de VZW Gemeenschappelijk Verbond (Brussel Natuur)*”. De rechter verklaart de vordering dus ontvankelijk.

De rechter stelt bovendien vast dat een deel van het betwiste gebouw wel degelijk in de beschermde zone ligt, want deze inbreuk werd vastgesteld door de Dienst Monumenten en Landschappen, die hiervan een proces-verbaal heeft opgesteld op 12 september 2002.

Het vonnis stelt verder ook dat er een overtreding van een milieunorm is geweest, namelijk van voorschrift 10 van het Gewestelijk Bestemmingsplan, en dat de groene zones “*bedoeld zijn voor het behoud en herstel van het natuurlijk milieu. Zij zijn bestemd voor de plantengroei en waterpartijen die de belangrijkste onderdelen van het landschap vormen*”.

Het vonnis vermeldt tevens dat de aflevering van de vergunning aan de NV DEMA met onregelmatigheden gepaard is gegaan. Deze was inderdaad niet vergezeld van een advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

“*De NV DEMA wordt bijgevolg veroordeeld om een einde te stellen aan elke aantasting van de begrenzing van de groene zone en van de beschermde zone van de Vogelzang. Bijgevolg moet ze alle acties en uitgevoerde werken op het kadastraal perceel in kwestie stoppen en verwijderen, binnen de 6 maanden vanaf de betekening van het vonnis, namelijk de afbraak van het illegale deel van het gebouw, het wegnemen van de aanaarding en het herstel van het oorspronkelijke reliëf van het terrein, dit alles onder dwangsom van 1.250 euro per dag vertraging*”.

De reactie van DEMA

Gezien de onvervaardheid van dit vonnis en de evidentie van de feiten en argumenten, erkent de NV DEMA openlijk zijn ongelijk, aanvaardt zij het vonnis en beslist ze om niet in beroep te gaan, mits verkrijging van een redelijke verlenging tot 9 maanden van de periode om de herstelwerken uit te voeren.

In mei 2004 zal het betwiste deel van de opslagplaats dus afgebroken en de aanaarding weggenomen zijn. Zo kan het moeras, tot groot plezier van soorten zoals Bruine kikker en Alpenwatersalamander, opnieuw aan de Lisdoddes, de Kattenstaarten en het Tandzaad worden teruggegeven.

BESLUIT

In deze zaak wordt de overtreding van de bouwheer erkend en, in principe, is de herwaardering ter plekke een verworven feit. Toch valt af te wachten of het vonnis degelijk zal uitgevoerd worden en of de tijdslimiet zal gëeerbiedigd worden. Wij zullen erop toezien !

In verband met de vastgestelde onregelmatigheden in de toegekende vergunning valt te betreuren dat in het verleden de overheid er niet altijd in geslaagd is een administratie op poten

voulu organiser) des administrations capables, motivées et sensibles à la protection de notre patrimoine, qu'il soit classé ou non. Ces manquements du passé ont fait et font toujours des dégâts considérables qui demanderont encore beaucoup d'efforts pour réhabiliter la vallée du Vogelzangbeek. L'incohérence qui existe toujours entre les différentes administrations reste une menace sérieuse et d'autres dysfonctionnements risquent de surgir dans chaque nouveau dossier.

Après la dérive dans cette affaire, nous avons constaté avec satisfaction que certaines choses ont changé au niveau des procédures d'enquête publique. Ainsi, nous avons été désignés comme membre expert des comités d'accompagnement pour les enquêtes Aquafin (collecteur), SDRB (Meylemeersch) et IKEA. Les résultats sont positifs et nous avons l'impression d'être enfin écoutés (pourvu que cela dure !).

D'autre part, nous voulons aussi rappeler que, s'il y a eu à un certain niveau des dysfonctionnements, à d'autres niveaux, les fonctionnaires et autorités ont réagi comme il se doit dans cette affaire. Nous espérons que ceci ne restera pas une exception, car nous allons encore avoir grand besoin de leur aide et assistance pour accompagner la remise en état des parcelles dévastées et pour la poursuite de la réalisation de notre plan global de réhabilitation.

Harry Mardulyn & Peter Vanbellinghen



VISITES & OBSERVATIONS

Les «Promenades Nature» dans la vallée du Vogelzangbeek sont presque devenues une tradition pour bon nombre d'amis de la NATURE. Différents thèmes, collaboration avec différentes associations, différents guides motivés et compétents garantissent aux participants de découvrir ou d'apprendre à mieux connaître tous les composants de notre environnement. Mieux connaître et mieux apprécier sont aussi les premières conditions pour savoir mieux protéger, car finalement, c'est ça qui est important si nous voulons conserver ce patrimoine commun.

Comme d'habitude, nous vous donnons ci-après, un aperçu de certains faits marquants et observations de 2003 :

- En début d'année pendant la gestion et l'accompagnement des travaux pour le projet, on observe régulièrement des petits groupes de Tarins des aulnes (*Carduelis spinus*) et de Chardonnerets élégants (*Carduelis carduelis*)
- Le 20/2, nous observons 3 Pics épeiches (*Dendrocopos major*). Une poursuite bruyante est le signe qu'il y en a un de trop !

- *Tarin des aulnes* -

te zetten met bekwame mensen die voldoende gemotiveerd zijn en gevoel hebben voor het behoud van ons erfgoed, beschermd of niet. De tekortkomingen in het verleden veroorzaakten toen, en nu nog altijd, aanzienlijke schade en er zullen nog ettelijke inspanningen nodig zijn om de vallei van de Vogelzangbeek te herwaarderen. Het gebrek aan samenhang dat nog altijd bestaat tussen de verschillende administraties, blijft een ernstige bedreiging en voor ieder nieuw dossier bestaat het gevaar dat opnieuw roet in het eten gestrooid wordt.

Na de miskleun van deze zaak stelden wij met genoeg vast dat er een en ander veranderd is op het niveau van de procedures in de openbare onderzoeken. Zo werden wij aangesteld als deskundig lid in de begeleidingscomités voor de onderzoeken in het kader van Aquafin (collector), GOMB (Meylemeersch) en IKEA. De uitslagen zijn positief en wij hebben de indruk dat men eindelijk naar ons luistert (in de hoop dat het zo blijft !).

Anderzijds willen wij eraan herinneren dat, ook al liep een en ander op een bepaald niveau verkeerd, op andere gebieden zowel ambtenaren als overheid in deze zaak reageerden zoals het hoort. Wij hopen dat het geen uitzondering blijft want wij zullen hun hulp nog hard nodig hebben om de verwoeste percelen in de oorspronkelijke staat te laten herstellen, evenals voor de verdere uitwerking van ons globaal herwaarderingplan.

Harry Mardulyn en Peter Vanbellinghen



WANDELINGEN & WAARNEMINGEN

De "Natuurwandelingen" in de Vogelzangbeekvallei zijn voor vele NATUURvrienden bijna een traditie geworden. Dankzij de verschillende thema's, de samenwerking met allerlei verenigingen en verscheidene gemotiveerde en bekwame gidsen maken de deelnemers kennis met alle componenten van ons milieu en kunnen ze deze ook beter leren onderscheiden. Een betere kennis en meer waardering zijn ook de eerste voorwaarden om beter te kunnen beschermen. Uiteindelijk is dat immers de bedoeling indien we ons gemeenschappelijk erfgoed willen in stand houden.

Zoals gewoonlijk, geven we hierna een overzicht van sommige waarnemingen en markante feiten voor 2003:

- Bij het begin van het jaar, ter gelegenheid van beheerswerken en de begeleiding van werken met betrekking tot het project, worden regelmatig groepjes Sijzen (*Carduelis spinus*) en Putters (*Carduelis carduelis*) waargenomen.
- Op 20/2 nemen wij 3 Grote bonte spechten (*Dendrocopos major*) waar. Een luidruchtige achtervolging maakt ons diets dat er eentje te veel is !

- *Sijzen* -

- Le 26/2, un mâle Bruant des roseaux (*Emberiza schoeniclus*) évolue dans les roseaux autour de la grande mare. Cette espèce est observée chaque année en migration. Peut-être aurons-nous un jour la chance de pouvoir l'observer pendant la saison de nidification (?).
- Le 1^{er} mai, nous avons participé à l'action « L'aube des Oiseaux », organisée par Aves-Jeunes. Cette visite matinale (6 h !) a pour but de nous apprendre le chant des oiseaux. Ce jour, nous avons entendu le chant de 25 espèces différentes. 8 autres espèces plus taiseuses ont complété la liste des observations (total : 33 espèces !).
- Une des espèces observées est la Buse variable (*Buteo buteo*). D'abord il s'agit d'un oiseau en vol au Meylemeersch qui se fait harceler par les Corneilles noires (*Corvus corone*), puis une seconde buse rejoint les autres acteurs de voltiges. La présence de ce couple à une date aussi tardive (habituellement, on les observe pendant la période d'hivernage) peut être une indication de nidification ! Ce rapace diurne est signalé comme nicheur (*Atlas des Oiseaux Nicheurs de Bruxelles – AVES 1989-1991*) principalement en forêt de Soignes et un cas isolé dans le domaine royal de Laeken. Cette nidification devient presque une certitude après l'observation d'un jeune mendiant de la nourriture le 12/7.
- Autre indication de nidification est l'observation d'un poussin de Vanneau huppé (*Vanellus vanellus*) lors de la promenade du 21/6 avec Bruxelles Nature.
- Pendant toute la saison, le Pic vert (*Picus viridis*) a été observé (et surtout entendu) de nombreuses fois. A plusieurs reprises, nous avons surpris deux jeunes cherchant de la nourriture le long des chemins herbeux.
- Le 12/7, un jeune Faucon crécerelle (*Falco tinnunculus*) perché sur un pylône, réclame bruyamment de la nourriture à l'approche de ses parents. Ce couple, très fidèle à son site de nidification (rue Vogelzang, Sint Niklaasinstituut) peut compter, depuis de nombreuses années, sur l'admiration des nombreux participants à nos activités.

De haut en bas :

- Bruant des roseaux
- Buse variable (sombre & pâle)
- Vanneau huppé
- Pic vert (juvénile)
- Faucon crécerelle (juvénile)

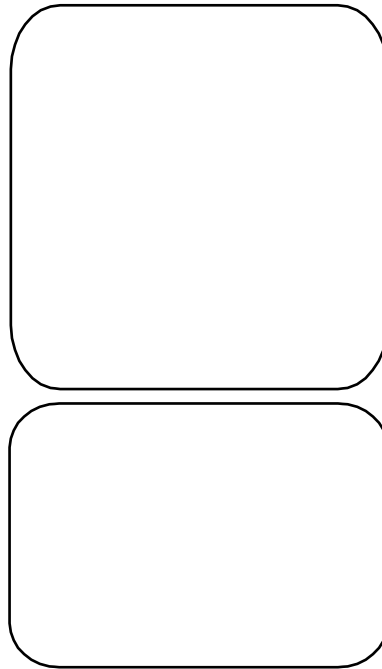
- Op 26/2 verblijft er een mannetje Rietgors (*Emberiza schoeniclus*) in het riet rond de grote plas. Deze soort wordt ieder jaar tijdens de trek waargenomen. Zullen wij ooit het geluk hebben hem tijdens het broedseizoen waar te nemen?
- Op 1 mei namen wij deel aan de actie "L'aube des oiseaux" ingericht door Aves-jeunes. De ochtendwandeling (6 u !) had tot doel de zang der vogels leren te kennen. Wij hoorden 25 soorten zingen. 8 andere zwijgzamere soorten brachten onze totaalijst op 33 soorten !
- De Buizerd (*Buteo buteo*) behoort ook tot de waarnemingen. Eerst wordt een vogel in vlucht boven de Meylemeersch lastig gevallen door Zwarte kraaien (*Corvus corone*). Dan versterkt een tweede Buizerd het stelletje luchtacrobaten. De aanwezigheid van een paar op een dergelijk late datum (gewoonlijk worden ze waargenomen tijdens de winter) zou kunnen wijzen op een broedgeval ! Deze dagroofvogel wordt vooral vermeld als broedvogel (*Atlas des Oiseaux Nicheurs de Bruxelles – AVES 1989-1991*) in het Zoniënwoud. Een enkel geval werd vastgesteld in het koninklijk domein te Laken. Ons vermoedelijk broedgeval wordt bijna een zekerheid nadat op 12/7 een bedelende jonge vogel opgemerkt werd.
- Een andere aanwijzing van broedgeval behelst de waarneming van een Kievitskuiken (*Vanellus vanellus*) tijdens de wandeling van 21/6 met Brussel Natuur.
- Gedurende het hele seizoen werd de Groene specht (*Picus viridis*) verschillende keren waargenomen (en vooral gehoord). Meermaals stootten wij op twee jonge exemplaren op zoek naar voedsel langsheen grasrijke paden.
- Op 12/7 zit een jonge Torenvalk (*Falco tinnunculus*) boven op een mast en smeekt er luidruchtig om voedsel wanneer beide ouders naderen. Dit paar dat zeer trouw jaarlijks zijn broedstek opzoekt aan het Sint-Niklaasinstituut, Vogelzangstraat, ondergaat reeds lange jaren de bewondering van de talrijke deelnemers aan onze activiteiten.

Van boven naar onder :

- Rietgors
- Buizerd (donkere en lichte vorm)
- Kievit
- Groene Specht (juvéniel)
- Torenvalk (juvéniel)

- Peut-être auront-ils bientôt de la concurrence, car à l'endroit où on trouve habituellement les pelotes de réjection des crécerelles, un de nos membres a trouvé en début de cette année une pelote dont la taille et la forme correspond à celle de la Chouette effraie (*Tyto alba*) !
- Pour la deuxième année consécutive, le Martin-pêcheur d'Europe (*Halcyon smyrnensis*) a été observé sur le site (avec Natuurpunt, le 3/8) et apparemment, il attend avec impatience l'assainissement du ruisseau et le retour des épinoches pour s'y installer.

De haut en bas :
 - Chouette effraie
 - Martin-pêcheur d'Europe



- Misschien krijgen ze weldra concurrentie want op de plaats waar gewoonlijk Torenavalkbraakballen gevonden worden, vond een van onze leden bij het begin van het jaar een braakbal waarvan de omtrek en de vorm overeenkomen met die van de Kerkuil (*Tyto alba*) !
- Voor het tweede opeenvolgende jaar werd de IJsvogel (*Halcyon smyrnensis*) waargenomen op het terrein (met Natuurpunt, op 3/8). Hij wacht blijkbaar ongeduldig dat de beek gesaneerd wordt en er opnieuw Stekelbaarzen opduiken om er een nest uit te graven.

Van boven naar onder :
 - Kerkuil
 - IJsvogel

- L'année 2003 a aussi été celle qui a été marquée par le succès de nidification de la Chouette chevêche (*Athene noctua*) ! Cela mérite un petit rappel de nos actions en faveur de cette espèce sympathique qui joue un rôle important dans la sauvegarde du Meylemeersch.

Les premières données pour les Chouettes chevêches dans la vallée du Vogelzangbeek ont été notées par nous en 1996 (un chanteur dans le bas du Meylemeersch).

En 1998, De Wielewaal organise un recensement à l'aide de la méthode « repasse ». Résultat de cet inventaire : réponse de cinq chanteurs dont deux sont cantonnés au Meylemeersch. Voir aussi article dans notre Feuille de Contact n° 4 / 1999. Toujours en 1998, des observations et des rentrées au CROH de deux jeunes provenant du Meylemeersch confirment 2 nidifications sur le territoire de la RBC : une dans la toiture du Centre Facéré (derrière l'hôpital Erasme) et une dans un saule têtard (dans le haut du vallon du Meylemeersch).

En 1999, la nidification dans le saule têtard se renouvelle (le cas du Centre Facéré n'est pas suivi).

En 2000, la LRBPO/CROH nous offre 3 nichoirs dont 2 sont suspendus au Vogelzang (n°s 1 & 2) et ceux-ci sont visités par les chouettes la même année (pas de nidification). Au Meylemeersch, la cavité dans le saule têtard semble abandonnée.

En 2001, toujours pas de nidification dans les nichoirs du Vogelzang. Le saule têtard du Meylemeersch se décompose et se déchire. Nous plaçons un nichoir (n° 3) à proximité.

- Het jaar 2003 werd eveneens gekenmerkt door het succesvol broedgeval van de Steenuil (*Athene noctua*) ! Dit verdient een herinnering aan onze acties gericht op deze sympathieke vogel die een belangrijke rol speelt in de bescherming van de Meylemeersch.

De eerste gegevens omtrent Steenuil in de Vogelzangbeekvallei werden door ons opgetekend in 1996 (een roepende vogel in het lager gedeelte van de Meylemeersch).

In 1998 organiseert De Wielewaal een telling met behulp van cassetterecorders. Deze inventarisatie geeft 5 vogels die antwoorden, waarvan twee in de Meylemeersch. Zie ook het artikel in ons Contactblad n° 4/1999. Nog in 1998 bevestigen waarnemingen en twee jonge vogels binnengebracht in het VOC twee broedgevallen op het grondgebied van BHG : een onder het dak van het Centrum Facéré en een in een knotwilg (bovenaan het valleitje van de Meylemeersch).

In 1999 herhaalt zich het broedgeval in de knotwilg (het geval in het Centrum Facéré wordt niet opgevolgd).

In 2000 worden ons door de KBVB/VOC 3 nestkasten aangeboden waarvan er 2 een plaats krijgen in de Vogelzang (n°s 1 en 2). Zij krijgen nog hetzelfde jaar bezoek van Steenuiltjes maar er wordt niet gebroed. In de Meylemeersch wordt de holte in de knotwilg blijkbaar verlaten.

Ook in 2001 blijven de nestkasten in de Vogelzang links liggen. De knotwilg in de Meylemeersch verkeert in ontbinding en scheurt open. Daarom hangen wij een nestkast (n° 3) op in de buurt.

En 2002, première nidification prouvée au n° 2 (le 3/6, un adulte rentrant avec proie et le 9/6, un jeune devant l'entrée). Pas d'observations autour du n° 1 (Vogelzang) et du n° 3 (Meylemeersch).

En 2003, un membre nous signale le 3/5, la présence d'une chouette près du n° 3. La nidification au n° 2 se confirme également (un jeune devant l'ouverture, le 30/5). Au n° 3, la nidification devient de plus en plus probable (2 adultes dans le nichoir, le 4/6). Le 10/6, on décide d'ouvrir les nichoirs n°s 2 et 3 (bagueur : Hugo Van Bochaute – Kerkuilenwerkgroep). Au n° 2 (Vogelzang), on bague 3 jeunes et au n° 3 (Meylemeersch), on bague la femelle (les jeunes sont encore trop petits). Le 28/6, on réouvre ce nichoir et on bague les 2 jeunes.

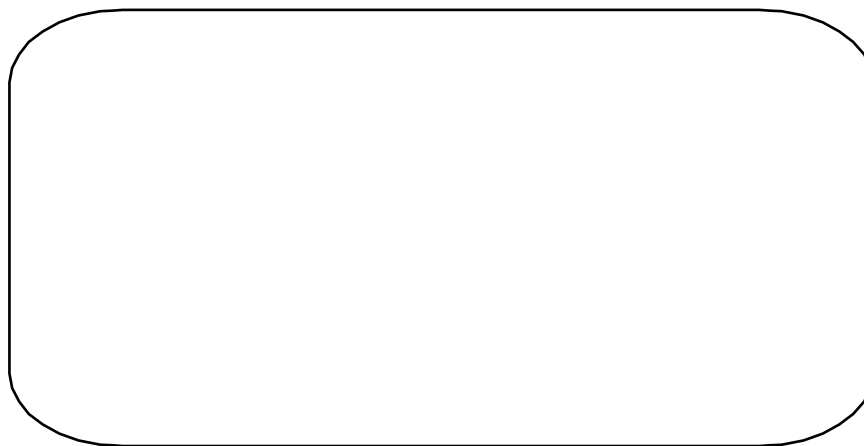
Plus tard (le 3/8), on trouve le n° 2 cassé à terre (tombé ou arraché ?). Pas d'observations autour du n° 1 (Vogelzang). Le nichoir n° 2 est réparé et remis en place le 10/12.

Voilà en résumé les observations concernant la Chouette chevêche dans la vallée du Vogelzangbeek (territoire de la RBC) à Anderlecht. Nous allons mettre tout en œuvre pour continuer à suivre cette population et si nécessaire, multiplier les endroits équipés de nichoirs. Cela est possible grâce aux deux nouveaux nichoirs qui nous ont été offerts par la LRBPO/CROH. Il est évident que toute aide pour réaliser ce suivi est la bienvenue. Si nous sommes plus nombreux, nous pouvons également élargir notre action à d'autres espèces.

In 2002 wordt er een eerste broedgeval bewezen in n° 2 (op 3/6 vliegt een adult binnen met prooi en op 9/6 zit een jonge vogel in de vliegopening). Geen waarnemingen rond n° 1 (Vogelzang) en n° 3 (Meylemeersch).

In 2003 meldt een van onze leden op 3/5 de aanwezigheid van een Steenuil bij n° 3. Ook het broedgeval in n° 2 wordt bevestigd (een juveniel in de vliegopening op 30/5). In n° 3 wordt het broedgeval steeds waarschijnlijker (2 volwassen vogels in de nestkast op 4/6). Op 10/6 wordt besloten de nestkasten n°s 2 en 3 te openen (ringer : Hugo Van Bochaute – Kerkuilenwerkgroep). In n° 2 (Vogelzang) worden 3 jongen geringd en in n° 3 (Meylemeersch) wordt het wijfje geringd (de kuikens zijn nog te klein). Op 28/6 wordt de nestkast opnieuw geopend en krijgen 2 jongen een ring. Later (op 3/8) vindt men n° 2 gebroken op de grond terug (gevallen of afgerukt?). Geen waarnemingen rond n° 1 (Vogelzang). Nestkast n° 2 wordt hersteld en opnieuw opgehangen op 10/12.

Dit zijn, samengevat, de waarnemingen van Steenuil in de Vogelzangbeekvallei (gebied van BHG) te Anderlecht. Wij stellen alles in het werk om deze populatie op te volgen en zo nodig de plaatsen uitgerust met nestkasten op te drijven. Dit wordt mogelijk dankzij 2 nieuwe nestkasten ons aangeboden door de KBVB/VOC. Het spreekt voor zichzelf dat iedere hulp die ons in staat stelt de opvolging te verzekeren, welkom is. Hoe talrijker wij zijn, hoe beter wij ook andere soorten kunnen opvolgen.



<http://www.wordsincontext.com//ford2003-final-selection-medium/index.html>

La CCN Vogelzang CBN, dont un des objectifs est de favoriser une meilleure connaissance de la nature, organise en collaboration avec les associations une nouvelle série de visites sur des thèmes divers. Le nouveau calendrier 2004 de ces activités est annoncé par l'affiche verte annexée à cette feuille de contact. En affichant celle-ci, vous pouvez contribuer à faire connaître nos actions en faveur du patrimoine naturel de la vallée du Vogelzangbeek. **N'hésitez pas à nous contacter pour obtenir des affiches supplémentaires !**

De CCN Vogelzang CBN, die ondermeer als doelstelling heeft een betere kennis van de natuur te bevorderen, organiseert in samenwerking met de verenigingen een nieuwe reeks wandelingen met verschillende thema's. De nieuwe kalender 2004 kondigt deze activiteiten aan op de groene A4-affiche bij dit contactblad. Door het uithangen van deze affiche kan iedereen bijdragen tot de bekendmaking van onze acties ten gunste van het natuurlijk erfgoed van de Vogelzangbeekvallei. **Aarzel niet met ons contact op te nemen om meer affiches te bekomen !**

Au début, le chemin à parcourir était mal tracé et très vague. Une chose était sûre : la vallée du Vogelzangbeek méritait mieux ! La poignée de naturalistes qui étaient conscients de la valeur et du potentiel de ce site n'était pas organisée et donc pas en mesure de s'opposer aux dégradations fréquentes dont souffrait ce patrimoine. Encouragés par l'IBGE et par le Secrétaire d'État, Didier Van Eyl qui était compétent pour les Monuments et les Sites à ce moment, douze associations pour la protection de la Nature ont introduit, en 1995, une demande de classement. Cette action demandait un suivi attentif et a fait naître notre Commission. Son nom indiquait déjà clairement quels étaient ses objectifs. Les premiers membres de cette «association de fait» ont entrepris de nombreuses démarches en vue de leur réalisation.

Une de ces démarches était la publication d'une feuille de contact annuelle qui devait sensibiliser et informer. Nous sommes actuellement à sa neuvième édition et, durant ces années, les lecteurs ont pu suivre l'évolution de nos différentes actions. Ils ont été invités à participer aux activités de découverte, d'étude, de protection et de gestion organisées par notre Commission. Le bilan de l'association est aujourd'hui franchement positif, et personne n'avait osé espérer un tel résultat. Grâce au dévouement et au soutien de ses membres et des autorités, grâce aux moyens nous confiés et grâce à une certaine obstination de la part de ses dirigeants, la CCN Vogelzang CBN est devenue incontournable quant à la conservation, la gestion et le développement du site.

Un beau bilan est signe d'un passé (proche) positif et encourageant, mais ne peut prédire ce qui nous attend dans le futur. Afin d'assurer la pérennité du site et des actions en sa faveur, notre association devait se constituer en ASBL. C'est chose faite depuis le 16.01.2003! Ainsi, la continuation de nos actions est garantie, et ceci restera toujours l'objectif principal de notre Commission (qui a d'ailleurs conservé le même nom). Pour être sûr que dans le futur tous les objectifs resteront d'application, ils ont été scellés dans les statuts de l'ASBL (voir notre Feuille de Contact n° 8/2003).

Pour réaliser ses objectifs, notre Commission est toujours à la recherche de membres qui sont intéressés à s'investir davantage au sein de l'association. Par exemple : une assistance pour la gestion des différents dossiers, pour organiser nos activités, pour éditer notre périodique, pour remplir les tâches administratives liées aux statuts de l'ASBL, pour coordonner nos projets de réhabilitation... est la bienvenue. Votre aide peut aussi être plus ponctuelle et se limiter à une activité bien précise comme les inventaires et les suivis de la faune et de la flore, entretien et gestion des abords du site, surveillance du site... Réparties sur un plus grand nombre de personnes, ces tâches et devoirs seront aussi plus légers et les résultats meilleurs !

Wisten wij aanvankelijk niet heel goed welke weg of richting wij moesten volgen, één zaak was wel heel duidelijk: de vallei van de Vogelzangbeek verdiende beter! Het handjevol natuurliefhebbers die de waarde en het potentieel van het gebied kenden was niet georganiseerd en dus ook niet bij machte in te gaan tegen de vele vormen van aftakeling waaronder het patrimonium te lijden had. Aangemoedigd door het BIM en Staatssecretaris Didier Van Eyl, die toen bevoegd was voor Monumenten en Landschappen, dienden twaalf verenigingen voor natuurbehoud in 1995 een beschermingsaanvraag in. Deze actie vereiste een systematische opvolging, wat leidde tot het ontstaan van onze Commissie. Haar naam verwees duidelijk naar haar doelstellingen. Om ze te verwezenlijken hebben de stichters van deze "feitelijke vereniging" veelvuldige stappen ondernomen.

Een van die stappen was de uitgave van een jaarlijks contactblad om de mensen te sensibiliseren en te informeren. Op dit ogenblik zijn we toe aan de negende uitgave ervan. In al die jaren hebben de lezers zo de evolutie van onze verschillende acties op de voet kunnen volgen.. Voor hen bood het een uitnodiging om deel te nemen aan de door onze Commissie ingerichte activiteiten die natuurbeleving, -studie, -bescherming en -beheer op het oog hebben. Niemand had durven dromen dat de resultaten van onze vereniging vandaag zo positief zouden zijn. Dankzij de toewijding en steun van haar leden en van de overheden, de ons toevertrouwde middelen en het doorzettingsvermogen van haar bestuurders, heeft de CCN Vogelzang CBN inzake bescherming, beheer en ontwikkeling van het gebied een autoriteit verworven waar niemand meer aan voorbij kan gaan.

Dat mooie palmares is een teken van een positief en bemoedigend (nabij) verleden. Toch kan je er niet uit afleiden wat de toekomst zal geven. Om het voortbestaan van het gebied en de acties ten voordele ervan te verzekeren, moest onze vereniging zich, zoals al werd aangekondigd, omvormen tot een VZW. Die klus is sinds 16.01.2003 geklaard! Het voortzetten van onze acties is en zal altijd de hoofdbekommernis van onze Commissie zijn. Overigens blijft ze dezelfde naam behouden. Om er zeker van te zijn dat onze doelstellingen ook in de toekomst zullen worden nagestreefd, hebben we ze in de statuten van de VZW vastgelegd (zie ons Contactblad n° 8/2003).

Om haar doelstellingen te verwezenlijken is onze Commissie steeds op zoek naar leden die zich graag meer willen inzetten voor onze vereniging. Zo zijn wij op zoek naar mensen die willen bijspringen bij het beheer van bepaalde dossiers, het organiseren van onze activiteiten, het uitgeven van ons tijdschrift, het uitvoeren van de administratieve taken opgelegd door de statuten van de VZW, het coördineren van onze herwaarderingsprojecten... Je hulp kan zich ook meer beperken tot een bepaalde activiteit zoals het inventariseren en monitoren van de fauna en flora, de onderhouds- en beheerswerken in het gebied... Door de taken en het werk te verdelen over een groter aantal personen, worden ze minder zwaar en leiden ze tot betere resultaten !

Comment pouvez-vous nous aider ?

- *Participer aux activités organisées par la Commission (Promenades Nature & Journées de Gestion).*
- *Devenir membre de la CCN Vogelzang CBN en versant une cotisation ou don (voir ci-après).*
- *Motiver vos connaissances et amis à soutenir nos actions et à venir nous rejoindre.*
- *Devenir membre actif et effectif en aidant l'association et en participant aux réunions (voir ci-après).*
- *User de votre influence auprès des instances officielles (à tous les niveaux) pour soutenir nos actions.*
- *Soutenir nos projets en cours, car nous devons réunir un financement complémentaire de 25 % !*
- *Adhérer aux autres associations pour la nature, actives à d'autres niveaux (voir notre Feuille de Contact n° 4).*
- *Faire connaître nos activités dans votre quartier (affichage des feuilles vertes - Promenades Nature & Journées de Gestion).*
- *Créer des groupes d'étude qui visent un aspect particulier du site (plantes, oiseaux, insectes, batraciens...).*
- *Participer aux actions qui s'inscrivent dans les objectifs de la Commission.*

Notre Commission reste très active à tous les niveaux. La finalisation, cette année, du projet en cours (Fondation Roi Baudouin & Fonds Gaz naturel pour la Nature) demande du temps et de l'énergie afin qu'on puisse réaliser les derniers travaux. Une demande d'autorisation a été faite auprès des autorités et des propriétaires pour pouvoir mettre une clôture et planter une haie le long de la chaussée de Mons (partie Zuen) et pour équiper cet accès ainsi que ceux de la partie centrale avec des barrières et des portillons.

Le préfinancement de ces travaux est à présent garanti par une nouvelle source de moyens. En effet, en vue de ce préfinancement, nous avons participé en 2003, avec notre plan de réhabilitation pour la vallée du Vogelzangbeek, à plusieurs concours. Ainsi, la CCN Vogelzang CBN a reçu le Prix catégorie « Nature » des Ford Conservation & Environmental Grants 2003. Ce programme de la Ford Motor Company récompense chaque année des projets pour la conservation des richesses culturelles et naturelles. Cette année, un budget total de 37.500 € a été partagé pour la Belgique et le Luxembourg entre les catégories nature, jeunesse, patrimoine culturel et technologies pour la protection de l'environnement. Plus de 100 projets ont participé et 15 d'entre eux ont été nominés pour les 5 prix décernés. La CCN Vogelzang CBN a eu le privilège de recevoir son prix des mains de S.A.R. le Prince Laurent, président de l'I.R.G.T. (voir aussi page 23).

Cette récompense exceptionnelle nous encourage à poursuivre nos objectifs pour la conservation, la gestion et le développement de la Nature dans la vallée du Vogelzangbeek à Anderlecht. Le succès de nos actions est en grande partie à attribuer à notre persévérance pour faire accepter la Nature comme étant patrimoine commun. Elle a toujours existé pour tout le monde et tout le monde en a besoin. Si l'homme est souvent la cause de sa dégradation et de sa disparition, il peut (doit) aussi intervenir pour la sauvegarder et pour conserver ce patrimoine pour les générations futures. Cela doit non seulement se

Hoe kan er geholpen worden ?

- *Deelnemen aan de activiteiten die opgezet worden door de Commissie (Natuurwandelingen & Beheersdagen).*
- *Lid worden van CCN Vogelzang CBN door een bijdrage of gift te storten (zie verder).*
- *Kennissen en vrienden aanspreken en motiveren om onze acties te steunen en om ook lid te worden.*
- *Actief en werkend lid worden, door de vereniging te helpen en door deel te nemen aan de vergaderingen (zie verder).*
- *Uw invloed aanwenden bij de officiële instellingen (op alle niveaus) om onze acties te steunen.*
- *Steun verlenen aan onze projecten want we moeten zelf zorgen voor een bijkomende financiering van 25 % !*
- *Aansluiten bij andere natuurverenigingen die actief zijn op andere niveaus (zie lijst in ons Contactblad n° 4).*
- *Onze activiteiten bekend maken in uw buurt (uithangen van onze groene affiches - Natuurwandelingen & Beheersdagen).*
- *Werkgroepen oprichten die één van de bijzondere aspecten van het gebied bestuderen (planten, vogels, insecten, amfibieën, ...).*
- *Deelnemen aan activiteiten die passen in de doelstellingen van de Commissie.*

Onze Commissie blijft zeer actief op alle niveaus. Het afwerken, dit jaar, van ons lopend project (Koning Boudewijnstichting en Aardgasnatuurfonds) vereist tijd en energie om de laatste werken ervan te kunnen verwezenlijken. Een aanvraag werd ingediend bij de overheden en de eigenaars om een afsluiting te mogen plaatsen en een haag te planten langs de Bergensesteenweg (Zuungedeelte) en om deze toegang alsook deze van het centraal gedeelte uit te rusten met toegangshekkens- en poortjes.

De onzekerheid over de pre-financiering van deze werken kreeg een oplossing dankzij nieuwe middelen. In het vooruitzicht van dit probleem hadden we in 2003 deelgenomen met ons herwaarderingsplan voor de Vogelzangbeekvallei aan verschillende wedstrijden. Zo kreeg de CCN Vogelzang CBN zopas de Prijs voor de categorie "Natuur" van de Ford Conservation & Environmental Grants 2003. Dit programma van de Ford Motor Company bekroont ieder jaar projecten voor het behoud van de culturele en natuurlijke rijkdommen. Dit jaar werd een totaalbudget van 37.500 € verdeeld voor België en Luxemburg over de categorieën natuur, jeugd, cultureel erfgoed en technologieën voor milieubescherming. Meer dan 100 projecten werden ingediend en 15 genomineerd voor de 5 toegekende prijzen. De CCN Vogelzang CBN kreeg de eer om haar prijs te mogen ontvangen van Z.K.H. Prins Laurent, voorzitter van het K.I.N.T. (zie ook bladzijde 23).

Deze uitzonderlijke beloning moedigt ons aan om verder onze doelstellingen voor het behoud, het beheer en de ontwikkeling van de Natuur in de Vogelzangbeekvallei te Anderlecht te blijven volgen. Het succes van onze acties is grotendeels te danken aan het hardnekkig doorzetten van onze betrachting om Natuur te doen erkennen als gemeenschappelijk erfgoed. Zij was er altijd voor iedereen en iedereen heeft haar nodig. De Mens, die dikwijls de oorzaak is van haar aftakeling en vernietiging, kan (en moet) zich ook inzetten om dit erfgoed te redden en te behouden voor de volgende generaties. Dit moet niet alleen op wereldniveau gebeuren maar ook dicht bij

faire à l'échelle mondiale, mais également près de chez nous. Nous essayons, avec nos moyens, de faire appliquer ce principe à la vallée du Vogelzangbeek. Cela n'est pas toujours facile et nous apprécions donc particulièrement l'aide de la Ford Motor Company qui suit ici l'exemple donné par d'autres donateurs. La reconnaissance de nos objectifs et du bien-fondé de nos projets par ceux-ci est essentielle pour pouvoir les réaliser. C'est aussi l'occasion pour remercier tous ceux qui nous aident et qui soutiennent nos actions, que ce soit les donateurs, les associations, les comités de quartier, les bénévoles ou les autorités.



<http://www.wordsincontext.com//vogelzang-ford2003-the%20prize/index.html>

Nous espérons que les phases suivantes de notre plan global de réhabilitation trouveront également le soutien des autorités et des donateurs. Avec leur appui et des nouveaux moyens financiers, la mise en valeur de notre patrimoine naturel commun pourra alors se poursuivre.

Les valeurs scientifiques de ce patrimoine qui sont reconnues par le classement du site, méritent reconnaissance et agrégation d'un statut de Réserve Naturelle Régionale. Conforme à notre convention avec la Commune, celle-ci est, depuis janvier 2002 (!), en possession d'une proposition de demande, mais tarde à prendre une décision favorable. Elle semble aussi avoir oublié notre collaboration dans le cadre de son projet « Interreg » et la réalisation de nos projets énoncés (voir Feuille de Contact N° 7/2002) devient de jour en jour plus improbable à cause de la dégradation des anciennes habitations concernées dont elle est propriétaire.

Par contre, elle nous aide dans la réalisation de notre projet en cours et a participé à son financement. Elle soutient aussi notre proposition pour créer une « Ferme pour Enfants » au Meylemeersch (voir Annonce Gestion 2003/2004) et la collaboration au sein des comités d'accompagnement pour des nouveaux projets concernant le site devient presque exemplaire.

La bonne collaboration actuelle avec les autorités régionales au niveau de la gestion (IBGE) et au niveau de la protection (Services M&S et Urbanisme) est également un élément indispensable pour pouvoir défendre les valeurs biologiques et paysagères de la vallée. La CCN Vogelzang CBN qui multiplie à une cadence soutenue ses démarches pour obtenir la réhabilitation de la vallée du Vogelzangbeek est

ons. Wij trachten, met onze middelen, dit principe toe te passen in de Vogelzangbeekvallei. Dat is niet altijd gemakkelijk en we waarderen dus enorm de hulp van de Ford Motor Company die hiermee het voorbeeld volgt van de andere sponsors. De erkenning van onze doelstellingen en van de gegrondheid van onze projecten door hen is onontbeerlijk om deze te kunnen verwezenlijken. Het is dan ook "de" gelegenheid om iedereen die ons helpt of steunt bij onze acties te bedanken, zowel de donateurs, de verenigingen, de wijkcomités, de vrijwilligers als de autoriteiten.

We hopen dat de volgende fases van ons globaal herwaarderingsplan eveneens steun en aandacht zullen krijgen vanwege de autoriteiten en sponsors. Met hun hulp en met nieuwe financiële middelen kunnen we dan ons gemeenschappelijk natuurlijk erfgoed verder in waarde herstellen.

De wetenschappelijke waarden van dit erfgoed, die erkend zijn via de bescherming van het gebied, zouden ook moeten kunnen worden vertaald in een erkenning als Gewestelijk Natuurreservaat. Zoals voorzien in onze overeenkomst met de Gemeente beschikt deze laatste sinds januari 2002 (!) over een voorstel tot aanvraag: maar ze treuzelt nog steeds om een gunstige beslissing te nemen. Ook lijkt ze wel onze samenwerking in het kader van haar "Interreg-project" te zijn vergeten. De verwezenlijking van de door ons voorgestelde projecten (zie Contactblad N° 7/2002) wordt, dag na dag, onwaarschijnlijker door de aftakeling van de betreffende oude woningen waarvan ze eigenaar is.

Daarentegen steunt ze ons wel in de verwezenlijking van ons huidig project en heeft ze bijgedragen in de financiering. Ze steunt ook ons voorstel om een "Kinderboerderij" te stichten in de Meylemeersch (zie Aankondiging Beheer 2003/2004) en de samenwerking binnen de begeleidingscomités voor de nieuwe projecten betreffende het gebied verloopt bijna voorbeeldig.

De huidige goede samenwerking met de gewestelijke autoriteiten in verband met het beheer (BIM) en met de bescherming (Diensten M&L en Stedebouw) is eveneens een onmisbaar element om de wetenschappelijke en landschappelijke waarden van de vallei te kunnen verdedigen. De CCN Vogelzang CBN, die in hoog tempo initiatieven en stappen onderneemt om de

consciente que, sans cette collaboration avec les autorités, la plupart des résultats obtenus à ce jour n'auraient pas été possibles, même si des améliorations à cette collaboration sont encore souhaitables et nécessaires. Nous voulons rester, encore de nombreuses années, le stimulant nécessaire au développement des valeurs naturelles du site et le garant de la pérennité de ce patrimoine commun.

Nous remercions vivement tous ceux qui nous soutiennent dans nos efforts ! Merci aussi à tous nos membres et donateurs qui, grâce à leur soutien financier, rendent plus aisées les actions que nous menons jour après jour. Savoir qu'autant de personnes approuvent nos démarches en faveur de notre patrimoine naturel nous reconforte et nous motive à persister dans ce combat.



Dans les rubriques précédentes, nous pensons avoir traité amplement tous les aspects qui déterminent la vie et les actions de la Commission. Nous espérons vous avoir convaincus de la nécessité de son existence et, dans ce cas, votre adhésion ou le renouvellement de votre cotisation confirmera nos options pour l'avenir.

Votre cotisation, don ou toute autre aide financière peut être versée à l'aide du bulletin de virement qui figure en bas de cette page. Le montant de ce versement peut varier en fonction de vos motivations et de vos possibilités :

- **Cotisation membre sympathisant : 5 €**
- **Cotisation membre actif (*): 10 €**
- **Don ou aide financière pour nos projets : montant à fixer par vous-même.**

(*) selon les statuts : *tout membre adhérent participant activement aux actions de l'association et présenté par deux associés au moins sera également admis en cette qualité par décision de l'assemblée générale réunissant les deux tiers des voix présentes.*

En respectant ces conditions, tout membre actif peut donc devenir membre effectif ou associé de l'Assemblée Générale de notre ASBL.

herwaardering van de Vogelzangbeekvallei te bekomen, is zich bewust dat het merendeel van de huidige resultaten er niet zouden zijn zonder samenwerking met de overheden, alhoewel deze samenwerking zeker nog vatbaar is voor verbetering. Wij willen nog vele jaren de nodige stimulansen leveren om de natuurwaarden van het gebied te ontwikkelen en de waarborg zijn voor het voortbestaan van dit gemeenschappelijk erfgoed.

Langs deze weg bedanken wij iedereen die ons steunt bij onze inspanningen. Veel dank ook aan al onze leden en donateurs. Dankzij hun financiële steun worden de vele acties die mekaar telkens opvolgen draaglijker. De wetenschap dat zoveel mensen ons werk waarderen is een hart onder de riem en motiveert ons om ons verder te blijven inzetten.



In de voorgaande rubrieken hebben we getracht alle aspecten van de acties en de werking van de Commissie zo ruim mogelijk te behandelen. We hopen dat u daarmee inziet hoezeer dit alles nodig is. Uw aansluiting of de vernieuwing van uw bijdrage zal naar de toekomst toe voor ons meer mogelijkheden scheppen. Uw bijdrage, gift of elke andere financiële steun kan gestort worden met behulp van het overschrijvingsformulier onderaan dit blad. Het bedrag van deze storting kan variëren in functie van uw motivatie en mogelijkheden :

- **Bijdrage voor gewone leden : 5 €**
- **Bijdrage voor actieve leden (*): 10 €**
- **Gift of financiële steun voor onze projecten : bedrag door uzelf te bepalen.**

(*) volgens de statuten : *ieder toetredend lid dat actief meewerkt aan de acties van de vereniging en voorgesteld door ten minste twee vennoten zal in deze hoedanigheid toegelaten worden bij beslissing van de algemene vergadering met meerderheid van twee derden van de aanwezige stemgerechtigden.*

Ieder actief leden dat voldoet aan deze voorwaarden kan dus werkend lid of venoot worden van de Algemene Vergadering van onze VZW.

Ont participé à cette feuille de contact :

- article «Dérive à la rue du Zuen» / artikel «Miskleun in de Zuunstraat» : Peter VANBELLINGHEN & Harry MARDULYN
- vérification textes français : Christiane HUBERT & René DIRCKX
- registre des membres / ledenbestand : David VANBELLINGHEN
- nazicht nederlandse teksten en vertaling : René DIRCKX & Jan PAENHUYSEN
- réalisation / realisatie & rédaction / redactie : Peter VANBELLINGHEN
- photo / foto : Ford Conservation Grants 2003 & liens vers Internet / hyperlinks naar Internet : Marc DE BACKER

Hebben meegewerkt aan dit contactblad :

Plus d'informations concernant nos actions et activités sont aussi disponibles sur les sites Internet suivants :

Meer inlichtingen over onze acties en activiteiten zijn ook beschikbaar op de volgende websites:

<http://users.edpnet.be/ccnvogelzangcbn/>
<http://www.cpnbrabant.be/>
<http://www.bruxellesnature.be/>
<http://www.brusselnatuur.be/>



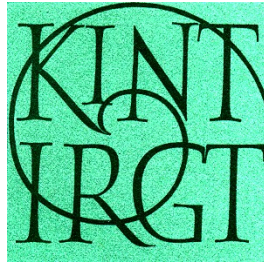
Illustrations / Illustraties :

«Les Oiseaux d'Europe» - Lars JONSSON /Edit. Nathan, «La Hulotte» n° 42/43 - Pierre DEOM & CPN /Edit. Passerage,
«Le Guide Ornitho» - Lars Svensson & Killian Mullarney & Dan Zetterström & Peter J. Grant /Edit. Delachaux et Niestlé,
«Guide des Oiseaux d'Europe» - R. Peterson & G. Mountfort & P.A.D. Hollom & P. Géroudet /Edit. Delachaux et Niestlé,
Centre de Revalidation pour Oiseaux Handicapés - Anderlecht /CROH – LRBPO, CCN Vogelzang CBN.

Aux pages suivantes, nous vous proposons de participer également aux activités organisées par «Bruxelles Nature» et l'I.R.G.T.

In de volgende bladzijden nodigen wij u uit om ook deel te nemen aan de activiteiten, georganiseerd door «Brussel Natuur» en het K.I.N.T.





L'Institut royal pour la Gestion durable des Ressources naturelles et la Promotion des Technologies propres (IRGT) organisera les vendredi 23 et samedi 24 avril deux journées de découverte, à l'occasion de la parution d'un tout nouveau Guide du promeneur de l'Arboretum Géographique de Tervuren. Ce « beau livre » a été rédigé - à l'initiative de l'IRGT et de son Président, S.A.R. le Prince Laurent - par de fins connaisseurs de l'Arboretum ; la Donation Royale en a appuyé bien évidemment la rédaction et Les Editions de l'Octogone se sont chargées de la publication.

Cet arboretum est unique en Belgique, voire en Europe. En effet, sur près de 100 ha, il présente plus de 450 espèces d'arbres, réparties suivant une logique géographique, de l'ouest des Etats-Unis à la Chine. La valeur patrimoniale de ce parc est reconnue depuis sa création il y a 100 ans par le Roi Léopold II.

Le **vendredi 23 avril** sera plus particulièrement réservé aux écoles de l'enseignement fondamental. L'ASBL La Leçon Verte, en coopération avec l'IRGT et la commune de Tervuren, organisera des visites de l'Arboretum, avec l'aide de Guides naturels. Pour plus de renseignements : lecon.verte@skynet.be

Le **samedi 24 avril** dès 10 heures, les visites seront organisées au profit du grand public, qui est invité en nombre à découvrir une des merveilles des environs immédiats de Bruxelles. Des renseignements détaillés quant à cette seconde journée seront à la disposition des visiteurs dès le 10 avril sur le site internet de l'IRGT : www.irgt-kint.be

Het Koninklijk Instituut voor het Duurzame Beheer van de Natuurlijke Rijkdommen en de Bevordering van Schone Technologie (KINT) organiseert, ter gelegenheid van de verschijning van een nieuwe Wandelgids van het Geografisch Arboretum van Tervuren, op vrijdag 23 en zaterdag 24 april een evenement waarbij de bezoekers de gelegenheid krijgen het Arboretum beter te leren kennen. Deze mooie Wandelgids werd samengesteld - op initiatief van het KINT en van zijn Voorzitter, Z.K.H. Prins Laurent, en met de steun van de Koninklijke Schenking - door kenners van het Arboretum en wordt uitgegeven door 'Les Editions de l'Octogone'.

Dit arboretum is uniek in België en zelfs in Europa. Op ongeveer 100 ha zijn meer dan 450 boomsoorten vertegenwoordigd, aangeplant volgens hun herkomst, van het westen van de Verenigde Staten tot China. Het Arboretum werd 100 jaar geleden aangelegd op initiatief van Koning Leopold II en vormt een waardevol stuk natuurpatrimonium.

Vrijdag 23 april wordt voorbehouden voor scholen van het basisonderwijs. De vzw La Leçon Verte organiseert, in samenwerking met het KINT en de gemeente Tervuren, door natuurgidsen geleide wandelingen door het Arboretum. Voor meer informatie: lecon.verte@skynet.be

Op **zondag 24 april** vanaf 10 uur zullen de bezoeken aan het Arboretum openstaan voor het grote publiek. Iedereen is uitgenodigd om een van de meest buitengewone plekken in de directe omgeving van Brussel te komen ontdekken. Meer gedetailleerde informatie over deze tweede dag kan vanaf 10 april geraadpleegd worden op de website van het KINT: www.irgt-kint.be



**BRUXELLES NATURE
ASBL**

Avenue de la Basilique 317 Bte 40
1081 Bruxelles



**BRUSSEL NATUUR
VZW**

Basilieklaan 317 Bus 40

1081 Brussel

En collaboration avec le Service de l'Urbanisme et de l'Environnement de Watermael-Boitsfort et
la Commission Ornithologique de Watermael-Boitsfort / COWB,

Bruxelles Nature ASBL vous invite à la conférence-débat

OGM : UN ENFER PAVÉ DE BONNES INTENTIONS ?

sur le thème des OGM (organismes génétiquement modifiés) qui aura lieu le

Mardi 27 avril 2004 à 20 h

à la Maison Haute de Watermael-Boitsfort

Quatre orateurs vous présenteront ce que sont les OGM, les arguments « pour » et les arguments « contre » :

Monsieur Philippe BARET de l'Unité de génétique et Professeur à l'UCL

Monsieur Marc FICHERS de Nature et Progrès

Madame Francesca TENCALLA du Département des affaires scientifiques de Monsanto

Monsieur Michel BURNOTTE de Greenpeace

Cette conférence aura lieu à la Maison Haute de Watermael-Boitsfort (Place Antoine Gilson à 1170 Bruxelles)
(tram 94, bus 41, 42 et 95)

Renseignements : E. FAUVILLE – Tél. : 02 242 87 04 – e-mail : Elisabeth.Fauville@skynet.be

P.A.F. : 5 €

SECRETARIAT/SEKRETARIAAT : E. Fauville - rue Richard Vandeveldestraat 119 - 1030 Bruxelles/Brussel - Tel. 02/242 87 04 – FORTIS 034-2105852-44
www.bruxellesnature.be

**BRUXELLES NATURE
ASBL**

Avenue de la Basilique 317 Bte 40
1081 Bruxelles



**BRUSSEL NATUUR
VZW**

Basilieklaan 317 Bus 40
1081 Brussel

VISITES GUIDEES 2004

Dimanche 4 avril (matinée : durée ± 3 h)

Thème : le Beverbos à Wemmel. Les multiples biotopes qui le composent sont floristiquement et faunistiquement très riches.

Guide : Xavier MICHEL - Tél. : 02 468 32 14

Rendez-vous à 9 h 00 face au café Luna-Park rue Vanden Broeck (Bus De Lijn WL arrêt Kam).

Samedi 15 mai (matinée : durée ± 2 h)

Thème : les arbres remarquables des parcs d'Osseghem et de Laeken.

Guide : Patrick VERHAEGHE - Tél. 02 414 37 48 (soir)

Rendez-vous à 10 h 30 au pied de l'Atomium (face à la pièce d'eau du Parc d'Osseghem) (Métro Heysel).

Samedi 22 mai (après-midi : durée ± 3 h)

Thème : le Jardin des plantes condimentaires du Moulin d'Evere. Visite du Moulin, explication sur les plantes condimentaires (plus de 50 espèces et variétés), dégustation de préparations simples à base de ces plantes (inscription préalable et gratuite souhaitée)

Guide : Alain DOORNAERT - Tél. : 02 248.09.21

Rendez-vous à 14 h 00 à la rue du Moulin à Vent (à l'arrière du Moulin) (bus De Lijn BK, BH, BM, tram 55 gare Bordet et bus 65 et 66, arrêt Notre-Dame).

Samedi 19 juin (après-midi : durée ± 3 h)

Thème : Potager biologique du Houtweg. Comment jardiner dans et avec la nature ?

Guide : Michel MOREELS – Tél. : 02 460 38 54

Rendez-vous à 14 h 00 à l'intersection du Houtweg et de la rue de Verdun (limite Evere-Haren) (bus 45, 54 et 59).

Samedi 19 juin (soirée – fin prévue vers 22 h 30)

Thème : Excursion nocturne au Vogelzangbeek à la recherche de la chouette chevêche

Guides : Peter VANBELLINGHEN – Tél. : 02 640 19 24, avec la collaboration du Cercle des guides nature du Brabant

Rendez-vous à 19 h 30 à l'entrée du Cimetière d'Anderlecht, avenue des Millepertuis (Tram 56 arrêt Carême – direction Erasme ou métro Erasme)

Dimanche 12 septembre (matinée : durée ± 3h)

Thème : Mythologie des arbres dans la réserve du Moeraske

Guide : Jean-Pol TJAMPENS – Tél. : 02 242 82 94

Rendez-vous à 10 h 00 au parvis de l'Eglise St Vincent à Evere (bus 45, 54 et 59).

Dimanche 17 octobre (matinée : durée ± 3h)

Thème : le Beverbos à Wemmel. Les multiples biotopes qui le composent sont floristiquement et faunistiquement très riches.

Guide : Xavier MICHEL - Tél. : 02 468 32 14

Rendez-vous à 9 h 00 face au café Luna-Park rue Vanden Broeck (Bus De Lijn WL arrêt Kam).



Ford Motor Company Conservation & Environmental Grants 2003